


A 505

de	Gebrauchsanweisung Wagen
da	Brugsanvisning Vogn
en	Operating instructions: Mobile unit
es	Instrucciones de manejo Carros
fi	Käyttöohje Vaunu
fr	Mode d'emploi Chariot
it	Istruzioni d'uso Carrelli
nl	Gebruiksaanwijzing Wagen
no	Bruksanvisning vogn
pt	Instruções de utilização Carro
sv	Bruksanvisning Vagn

de 4
da 14
en 24
es 34
fi 44
fr 54
it 64
nl 74
no 84
pt 94
sv104

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Medizinprodukte	8
Laborglas und Laborutensilien	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Programmauswahl	9
Medizinprodukte	10
Hohlgefäße aufbereiten	11
Laborglas und Laborutensilien	12
Uhrgläser	12
Kleinteile	12

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen A 505 kann mit Einsätzen für Babyflaschen, DIN-Sieb-schalen oder verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufberei-tung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten, Laborgläsern und Laborutensilien bestückt werden.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

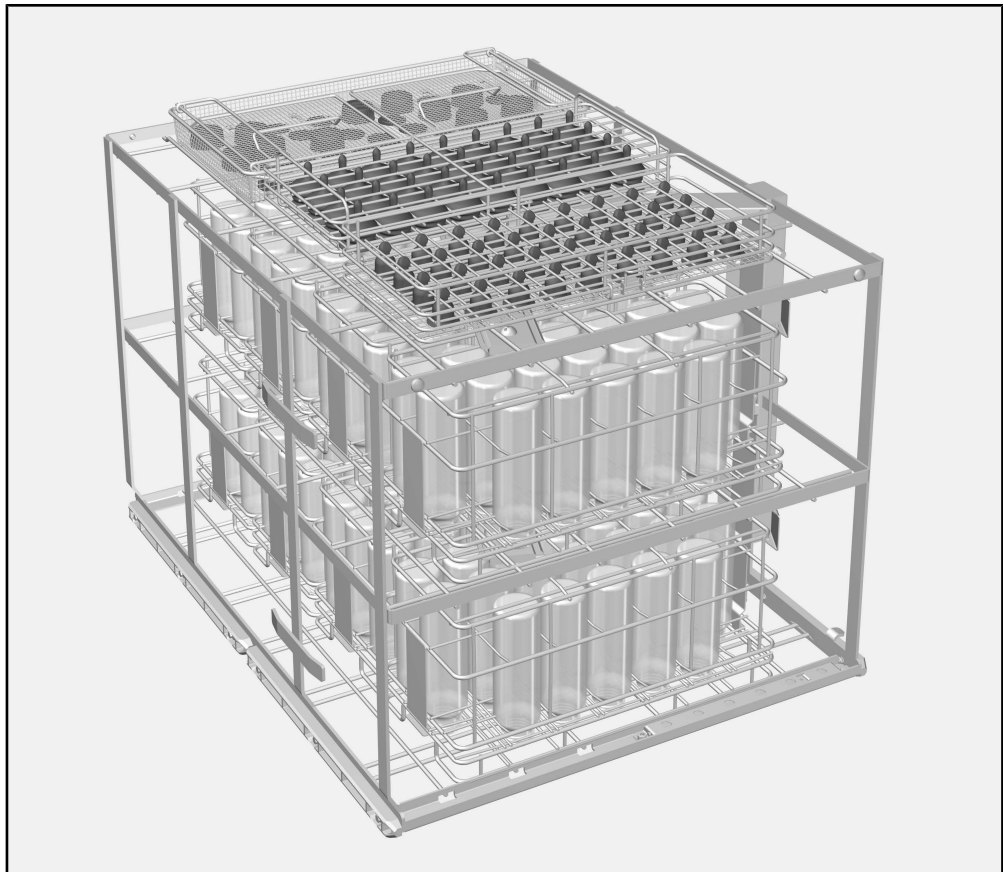
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufberei-tbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allge-mein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinpro- dukte nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchs-anweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Wagen A 505, Höhe 524 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

A 505 *	Beladungsmaße [Höhe x Breite x Tiefe in mm]
Ebene 1	202 x 585 x 780
Ebene 2	202 x 590 x 780
Ebene 3	132 x 590 x 780

* Ebenennummerierung von unten

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Nachkaufbares Zubehör	Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.: <ul style="list-style-type: none">- E 142, DIN-Siebschale mit 5 mm Maschenweite und 2 schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 45/55 mm, Breite 255 mm, Tiefe 480 mm- A 810 Abdecknetz, Metallrahmen bespannt mit dem austauschbaren Silikonnetz A 811, 428 x 220 mm
Medizinprodukte	<ul style="list-style-type: none">- E 492, Einsatz mit 9 Halterungen für Nierenschalen, Abstand 49 mm, Höhe 120 mm, Breite 256 mm, Tiefe 474 mm- E 135, Einsatz für 19 Babyflaschen bis 250 ml, Höhe 194 mm, Breit 192 mm, Tiefe 447 mm- E 364, Einsatz für 36 Weithalssauger, Höhe 77 mm, Breit 215 mm, Tiefe 445 mm- E 364, Einsatz für 36 Schraubkappensauger, Höhe 63 mm, Breit 215 mm, Tiefe 445 mm- E 936, Einsatz mit 15 Aufnahmen für Lampengriffe, Höhe 90 mm, Breite 245 mm, Tiefe 500 mm
Laborglas und Laborutensilien	<ul style="list-style-type: none">- E 104/1, Einsatz für ca. 200 Reagenzgläser bis 12 x 105 mm, einschließlich Deckel A 13, Höhe 132 (152) mm, Breite 200 mm, Tiefe 320 mm.- E 144, Einsatz für 18 Bechergläser bis 250 ml, 18 x 3 Haltestäbe, Höhe 131 mm, Breite 200 mm, Tiefe 445 mm.- E 402, Einsatz für 44 Uhrgläser mit Ø 80 - 125 mm, Abstand ca. 15 mm, Höhe 53 mm, Breite 200 mm, Tiefe 445 mm.- E 969, Einsatz zur Aufnahme Trichtern, Bechergläsern, Weithalsgläser usw., Höhe 67 (122) mm, Breite 363 mm, Tiefe 533 mm.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Können die Sprüharme frei rotieren?
- Sind die Sprühdüsen frei von Verstopfungen?
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?


Programmauswahl

Bei der manuellen Programmauswahl am Reinigungsautomaten muss zuerst der verwendete Wagen ausgewählt werden. Dazu werden im Display Piktogramme der Wagen angezeigt.

Das Piktogramm befindet sich neben den RFID-Tag unten rechts an der Vorderseite des Wagens.

Für den Wagen A 505 wird das folgende Piktogramm angezeigt.

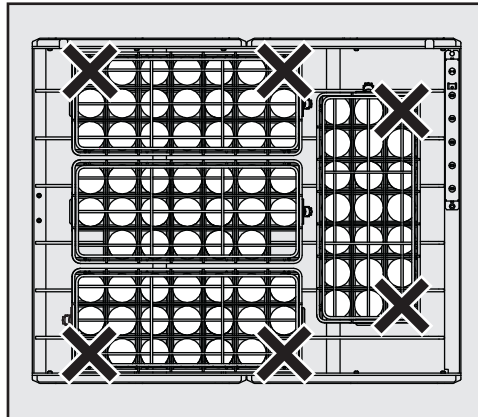
Nach der Auswahl des Piktogramms wird die Liste der zugeordneten Aufbereitungsprogramme angezeigt.

Wagen	Piktogramm
A 505	

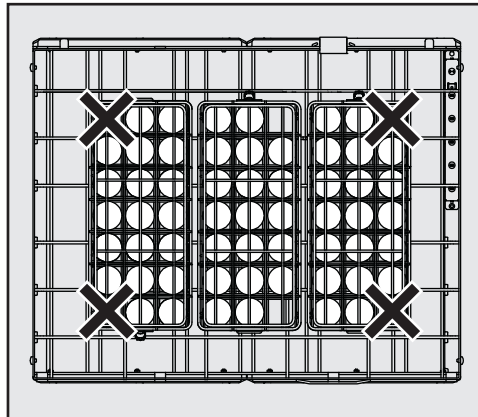
Medizinprodukte

Babyflaschen
aufbereiten

Maximale Beladung:



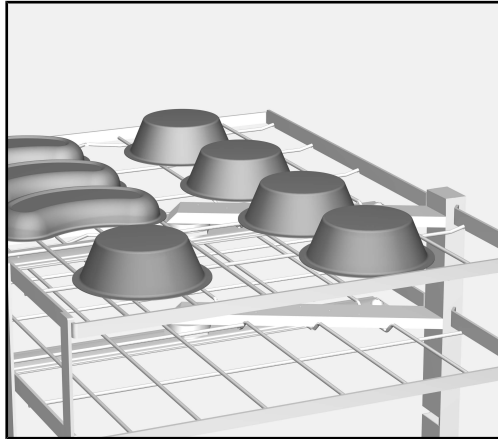
Ebene 1



Ebene 2 und 3

Die beiden gesperrten Ecken der Einsätze müssen an den mit X gekennzeichneten Stellen positioniert sein. In diesem Bereich wird das Flascheninnere nicht ausreichend von den Sprühstrahlen erreicht und die Flaschen werden nicht vollständig gereinigt.

Hohlgefäße aufbereiten



- Hohlgefäße, wie z. B. Becher oder Nierenschalen, mit der Öffnung nach unten einordnen. Leichte Gefäße ggf. mit einem Abdecknetz sichern, z. B. dem A 810.
- Gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Hohlgefäßen verwenden. Die Einsätze erhalten Sie bei Miele.

Die Gefäße dürfen die Aufbereitung anderer Instrumente nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden.

Werden Hohlgefäße schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

Laborglas und Laborutensilien

Spülgut mit weitem Hals, z. B. Bechergläser, Weithalslerlenmeyerkolben und Petrihalbschalen, oder mit einer zylindrischen Form, z. B. Reagenzgläser, können mittels rotierender Sprüharme innen und außen gereinigt und gespült werden.

- Weithalsgläser mit der Öffnung nach unten einordnen.

Die Laborgläser dürfen die Aufbereitung von anderem Spülgut nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden. Sichern Sie leichtes Spülgut mit Abdecknetzen wie z. B. dem A 810 oder bereiten Sie es in verschließbaren Siebschalen auf.

Werden Laborgläser schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

- Verwenden Sie gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien. Diverse Einsätze für unterschiedliche Arten von Spülgut erhalten Sie bei Miele. Nachfolgend einige Beispiele.

Uhrgläser


Für die Aufbereitung von Uhrgläser sind spezielle Einsätze erhältlich, wie z. B. der E 403 für bis zu 105 Uhrgläser.

Kleinteile

Bereiten Sie Kleinteile, wie Stopfen, Deckel, Spatel, Magnetrührstäbe usw., in verschließbaren Siebschalen wie z. B. der E 146 auf. Alternativ können Sie auch eine Siebschale mit einem ausreichend großen Abdecknetz kombinieren.

Vejledning til brugsanvisningen	14
Anvendelsesområder	15
Spørgsmål og tekniske problemer	15
Medfølgende udstyr	16
Modul/vogn/kurv/indsats	16
Bortskaffelse af emballagen	16
Ekstra tilbehør	17
Råd om sikkerhed og advarsler	18
Medicinsk udstyr	18
Laboratorieglass og -utensilier	18
Anvendelsesteknik	19
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	19
Programvalg	19
Medicinsk udstyr	20
Hule beholdere rengøres	21
Laboratorieglass og -utensilier	22
Urglas	22
Smådele	22

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.


Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med OK.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af denne vogn kan medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglass og -utensilier.

Vogn A 505 kan fyldes med indsatser til sutteflasker, DIN-sikurve eller forskellige sikurve og indsatser til medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring.

Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

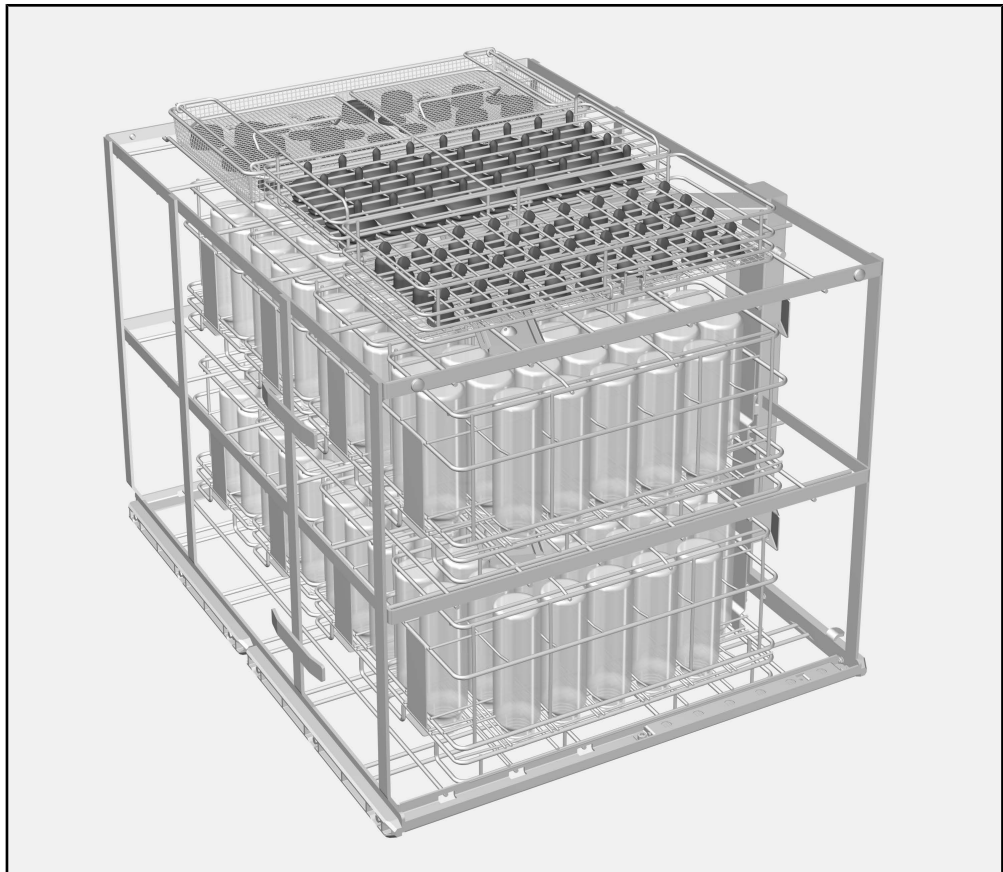
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr, der kan genbehandles, benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats



Vogn A 505, højde 524 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

A 505 *	Fyldningsmål [højde x bredde x dybde i mm]
Niveau 1	202 x 585 x 780
Niveau 2	202 x 590 x 780
Niveau 3	132 x 590 x 780

* Niveau-nummerering nedefra

Bortskaffelse af emballagen


Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Ekstra tilbehør	<p>Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:</p> <ul style="list-style-type: none">- E 142, DIN-trådkurv med 5 mm maskevidde og 2 drejelige bærehåndtag, højde 45/55 mm, bredde, 255 mm, dybde 480 mm- A 810 Afdækningsnet, rilsaneret metalramme med udskifteligt silikonenet A 811, 428 x 220 mm.
Medicinsk udstyr	<ul style="list-style-type: none">- E 492, indsats med 9 holdere til nyreskåle, afstand 49 mm, højde 120 mm, bredde 256 mm, dybde 474 mm- E 135, indsats til 19 sutteflasker på op til 250 ml, højde 194 mm, bredde 192 mm, dybde 447 mm- E 364, indsats til 36 flaskesutter til bred hals, højde 77 mm, bredde 215 mm, dybde 445 mm- E 364, indsats til 36 flaskesutter til skruelåg, højde 63 mm, bredde 215 mm, dybde 445 mm- E 936, indsats med 15 holdere til lampehåndtag, højde 90 mm, bredde 245 mm, dybde 500 mm
Laboratorieglass og -utensilier	<ul style="list-style-type: none">- E 104/1, indsats til ca. 200 reagensglas op til 12 x 105 mm, inkl. låg A 13, højde 132 (152) mm, bredde 200 mm, dybde 320 mm.- E 144, indsats til 18 bægerglas op til 250 ml, 18 x 3 holdestave, højde 131 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm.- E 402, indsats til 44 urglas med Ø 80 - 125 mm, afstand ca. 15 mm, højde 53 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm.- E 969, indsats til tragte, bægerglas, bredhalsede glas osv., højde 67 (122) mm, bredde 363 mm, dybde 533 mm.

da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Vognen må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Anvendelser herudover samt anvendelse af vognen med andet udstyr fra Miele tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller skal afstemmes med Miele.
- ▶ Inden første brug skal nye vogne og kurve skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.
- ▶ Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømnings af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i rengøringsmaskinen.

Medicinsk udstyr

- ▶ Det anvendte genbehandlingsprogram med termisk desinfektion og det anvendte proceskemikalie skal afstemmes med utensiliernes materialekvalitet.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.
- ▶ Kontroller rengøringsresultatet for utensilierne visuelt. Foretag desuden stikprøvekontrol, fx ugentligt, ved hjælp af proteinanalytiske kontroller.

Laboratorieglass og -utensilier

- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Kan spulearmene rotere frit?
- Er spulearmsdyserne fri for tilstopninger?
- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?


Programvalg

Ved manuelt programvalg skal den anvendte vogn først vælges. Dertil vises piktogrammer af vognene.

Piktogrammet befinder sig ved siden af RFID-symbolet nederst til højre på vognens front.

For vogn A 505 vises piktogrammet nedenfor.

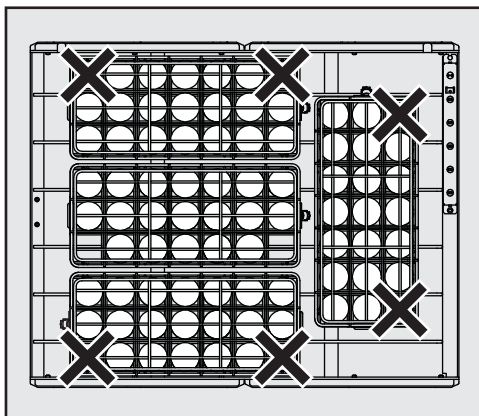
Efter valg af piktogram vises en liste med egnede rengøringsprogrammer.

Vogn	Piktogram
A 505	

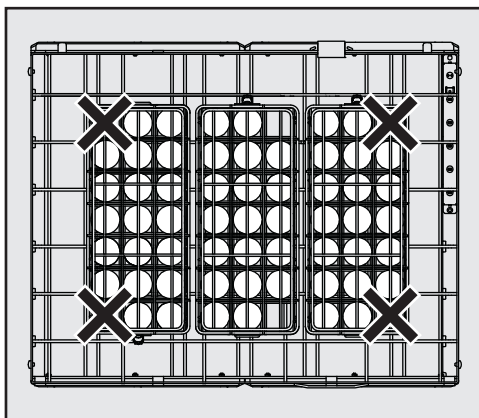
Rengøring af sutteflasker

Medicinsk udstyr

Visning maks. fyldningsmængde:



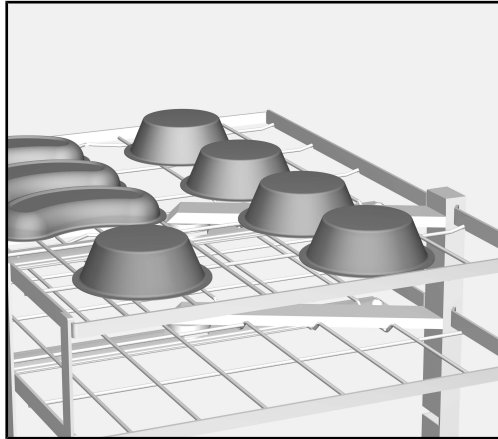
Niveau 1



Niveau 2 og 3

De to spærrede hjørner i indsætterne skal placeres på stederne markeret med X. I dette område overspules flaskerne ikke tilstrækkeligt indvendigt og bliver derfor ikke korrekt rengjort.

Hule beholdere rengøres



- Placer hule beholdere, fx bægre eller nyreskåle, med åbningen nedad. Lette beholdere sikres evt. med et afdækningsnet, fx A 810.
- Anvend i givet fald specielle indsatser til rengøring af hule beholdere. Indsatserne kan købes hos Miele.

Beholderne må ikke blokere for andre instrumenter eller stilles på skrå, da de så ikke vil blive rengjort tilstrækkeligt indvendigt.

Hvis hule beholdere rengøres med åbningen opad, sker der en overførsel af skyllevand, hvilket kan forringe rengøringsresultatet.

Laboratorieglass og -utensilier

Utensilier med bred hals, fx bægerglas, erlenmeyerkolber og petri-halvskåle, eller med cylindrisk form, fx reagensglas, kan rengøres og skylles indvendigt og udvendigt ved hjælp af de roterende spulearme.

- Placer bredhalsede glas med åbningen nedad.

Laboratorieglassene må ikke blokere for andre instrumenter eller stilles på skrå, da de så ikke vil blive rengjort tilstrækkeligt indvendigt. Lette beholdere sikres evt. med et afdækningsnet, fx .A 810, eller rengør dem i en sikurv med låg.

Hvis laboratorieglass rengøres med åbningen opad, sker der en medrivning af skyllevand, hvilket kan forringe rengøringsresultatet.

- Anvend i givet fald specielle indsætter til rengøring af laboratorieglass og laboratorie-utensilier. Diverse indsætter til forskellige former for utensilier fås hos Miele. Se eksemplerne nedenfor.

Urglas


Til rengøring af urglas findes specielle indsætter, som fx E 403 til op til 105 urglas.

Smådele

Rengør smådele, som fx propper, låg, spatler og magnetrørestave i sikurve med låg, som fx E 146. Alternativt kan en sikurv også anvendes i kombination med et afdækningsnet.

Notes about these instructions	24
Intended use	25
Queries and technical problems.....	25
Items supplied	26
Load carriers	26
Disposal of the packing material	26
Optional accessories.....	27
Warning and Safety instructions	28
Medical devices.....	28
Laboratory glassware and utensils.....	28
Areas of application	29
To check before loading the machine and before starting a programme	29
Programme selection	29
Medical devices.....	30
Reprocessing hollow items	31
Laboratory glassware and utensils.....	32
Watch glasses	32
Small items.....	32

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

This mobile unit can be used to reprocess machine-reprocessible medical devices, laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device or glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 505 mobile unit can be loaded with inserts for baby bottles, DIN mesh trays or a variety of mesh trays and inserts for reprocessing medical devices, laboratory glassware and utensils.

The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

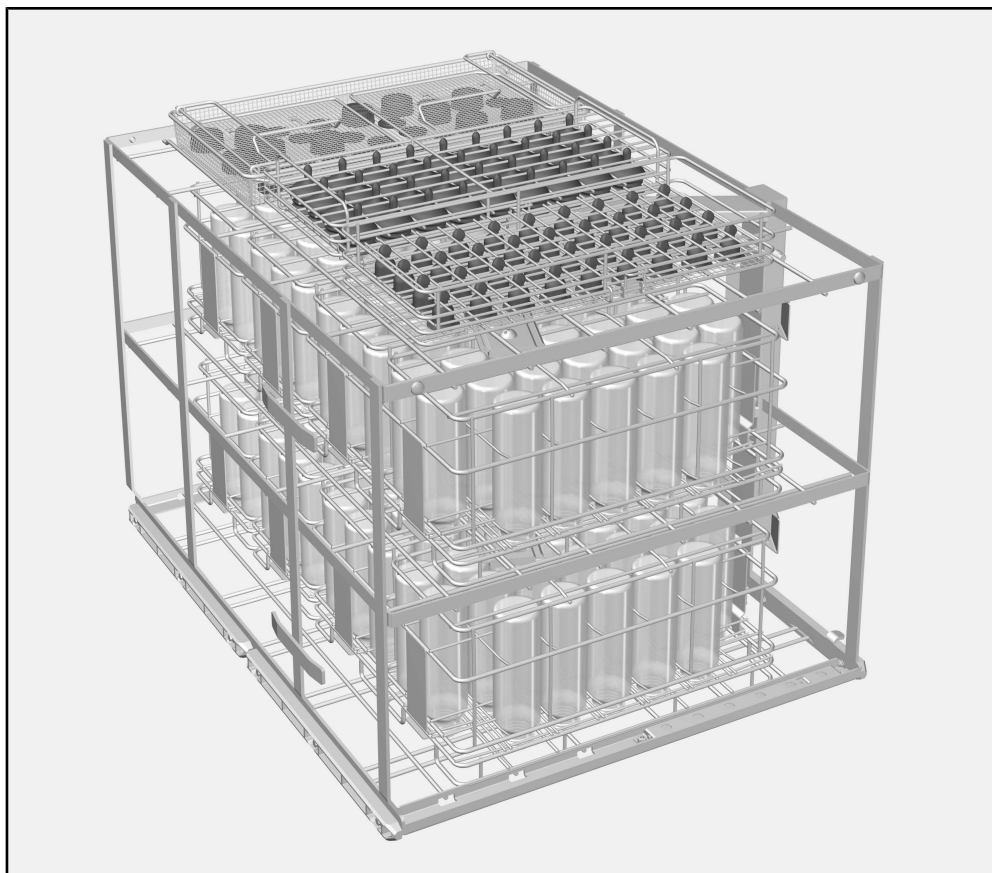
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible medical devices are referred to as “load items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers



Mobile unit A 505 , height 524 mm, width 650 mm, depth 790 mm

A 505 *	Loading dimensions [height x width x depth in mm]
Level 1	202 x 585 x 780
Level 2	202 x 590 x 780
Level 3	132 x 590 x 780

* Levels are numbered from the bottom up

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- E 142, DIN mesh tray with a 5 mm grid and 2 hinged handles, height 45/55 mm, width, 255 mm, depth 480 mm
- A 810 Cover net, metal frame with replaceable silicone net A 811, 428 x 220 mm

Medical devices


- E 492, insert with 9 holders for kidney dishes, spacing 49 mm, height 120 mm, width 256 mm, depth 474 mm
- E 135, insert for 19 baby bottles up to 250 ml, height 194 mm, width 192 mm, depth 447 mm
- E 364, insert for 36 wide-necked teats, height 77 mm, width 215 mm, depth 445 mm
- E 364, insert for 36 screw-on teats, height 63 mm, width 215 mm, depth 445 mm
- E 936, insert with 15 holders for lamp handles, height 90 mm, width 245 mm, depth 500 mm

Laboratory glassware and utensils

- E 104/1, insert for approx. 200 test tubes up to 12 x 105 mm, including lid A 13, height 132 (152) mm, width 200 mm, depth 320 mm.
- E 144, insert for 18 glass beakers up to 250 ml, 18 x 3 rods, height 131 mm, width 200 mm, depth 445 mm.
- E 402, insert for 44 watch glasses Ø 80 - 125 mm, spacing approx. 15 mm, height 53 mm, width 200 mm, depth 445 mm.
- E 969, insert for funnels, glass beakers, wide-necked glassware, etc., height 67 (122) mm, width 363 mm, depth 533 mm.

en - Warning and Safety instructions

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time.
Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The mobile unit is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the mobile unit with additional components from the Miele product range are described in the operating instructions for the components or are to be agreed with Miele.
- ▶ New mobile units and baskets must be washed in the washer-disinfector without a wash load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass items must not be reprocessed in the machine.

Medical devices

- ▶ The reprocessing programme used should include thermal disinfection, and the chemical agents used must be suitable for the material quality of the wash load.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Visual checks should be undertaken to check the cleaning result. Additional protein analysis checks should also be carried out e.g. weekly, on a random sampling basis.

Laboratory glassware and utensils

- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage caused by non-compliance with these Warning and Safety Instructions.

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Are the spray arms able to rotate freely?
- Check spray arm jets for blockages.
- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.


Programme selection

When selecting a programme manually on the machine, the relevant mobile unit must be selected first. Pictograms representing the mobile units are shown on the display.

The pictogram can be found in the bottom right on the front of the mobile unit, next to the RFID tag.

For the A 505 mobile unit, the pictogram below is displayed.

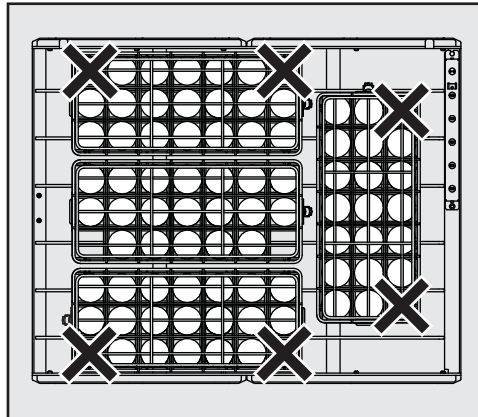
Once you have selected the pictogram, the list of assigned reprocessing programmes is displayed.

Mobile unit	Pictogram
A 505	

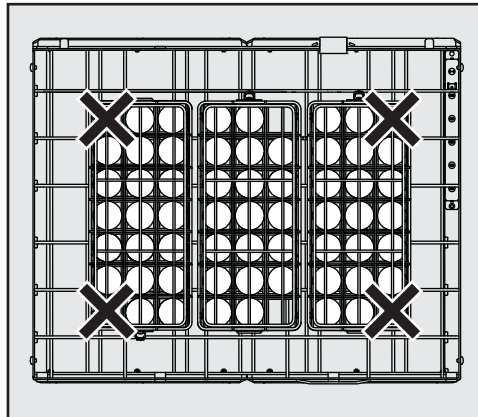
Reprocessing
baby bottles

Medical devices

Maximum load:



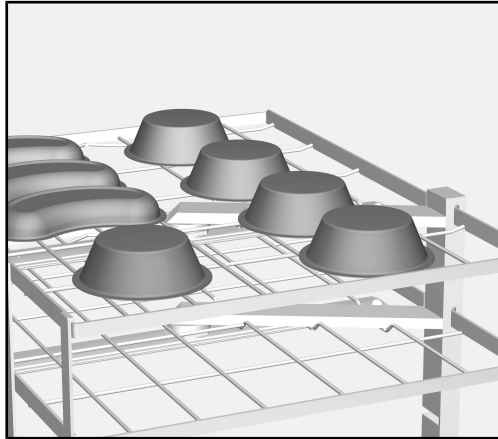
Level 1



Level 2 and 3

The two blocked corners in the inserts must be located over the positions marked with an X on the drawing. The jets of water cannot get into the bottles properly in these positions to clean them.

Reprocessing hollow items



- Hollow items such as beakers and kidney dishes should be loaded with the open side facing downwards. Lightweight items should be secured with a cover net, e.g. the A 810.
- Special inserts should be used if necessary for reprocessing hollow items. These inserts can be purchased from Miele.

The hollow items must not hinder the reprocessing of other items and must be secured so that they cannot be flipped over by the force of water during reprocessing.

If hollow items are placed with the open side facing upwards, suds solution can collect in them. This can spill and impair reprocessing results.

en - Areas of application

Laboratory glassware and utensils

Items with wide necks, e.g. glass beakers, wide-necked Erlenmeyer flasks and petri dishes, or cylindrical items, e.g. test tubes, can be cleaned and rinsed inside and out using rotating spray arms.

- Load wide-necked glassware with the open side facing downwards.

The laboratory glassware must not hinder the reprocessing of other items and must be secured so that it cannot be flipped over by the force of water during reprocessing. Secure light items with a cover net such as the A 810 or reprocess them in mesh trays with lids.

If laboratory glassware is placed with the open side facing upwards, suds solution can collect in it. This can spill and impair reprocessing results.

- Special inserts should be used if necessary for reprocessing laboratory glassware and utensils. Various inserts for use with different items can be purchased from Miele.

Some examples are given below.

Watch glasses

Special inserts are available for reprocessing watch glasses, e.g. the E 403 for up to 105 watch glasses.

Small items

Reprocess small items such as stoppers, lids, spatulas, magnetic stirring rods, etc. in mesh trays with lids, e.g. the E 146. Alternatively a mesh tray with a sufficiently large cover net can be used.

Indicaciones para las instrucciones	34
Finalidad	35
Preguntas y problemas técnicos	35
Volumen de suministro	36
Bandeja de carga	36
Eliminación del embalaje de transporte	36
Accesorios especiales.....	37
Advertencias e indicaciones de seguridad	38
Productos sanitarios.....	38
Vidrio y utensilios de laboratorio	38
Técnica de aplicación	39
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa	39
Selección de programa	39
Productos sanitarios.....	40
Tratamiento de utensilios huecos	41
Vidrio y utensilios de laboratorio	42
Discos de vidrio.....	42
Piezas pequeñas	42

Advertencias

⚠ Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

- Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este carro es posible tratar a máquina los productos sanitarios, vidrios y utensilios de laboratorio en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos sanitarios, los vidrios y utensilios de laboratorio.

Con la carga para biberones, el carro A 505 puede alojar bandejas de malla metálica DIN o equiparse con diferentes bandejas de malla metálica y complementos para el tratamiento de productos sanitarios, vidrios y utensilios de laboratorio retratables.

El carro es apto para los siguientes aparatos de limpieza y desinfección:

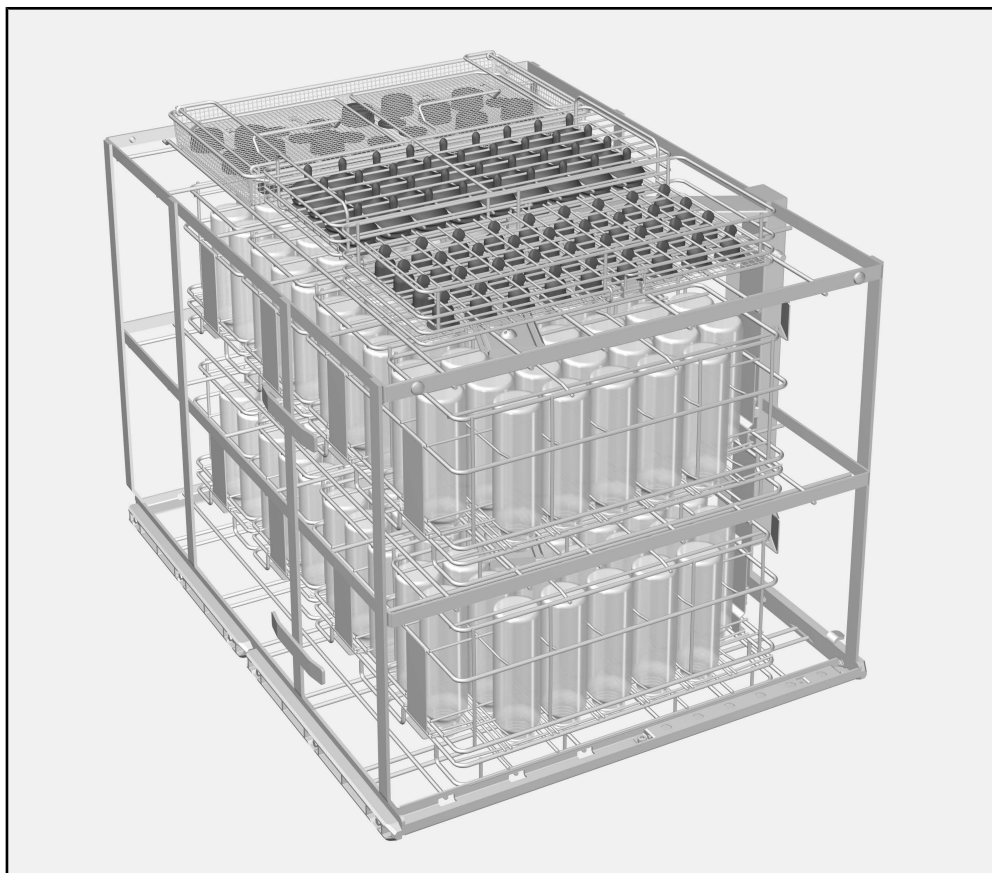
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Nos referiremos a los dispositivos médicos retratables I como «utensilios» cuando los dispositivos médicos no se describan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



Carro A 505, altura 524 mm, anchura 650 mm, profundidad 790 mm

A 505 *	Medidas de carga [altura x anchura x profundidad en mm]
Nivel 1	202 x 585 x 780
Nivel 2	202 x 590 x 780
Nivel 3	132 x 590 x 780

* Numeración de niveles desde abajo

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- E 142, bandeja de malla metálica DIN con 5 mm de abertura de malla y dos asas de transporte abatibles, altura 45/55 mm, anchura, 255 mm, profundidad 480 mm
- A 810 Malla cubreobjetos, cerco de metal revestido con red de sílica sustituible A 811, 428 x 220 mm

Productos sanitarios


- E 492, complemento con 9 soportes para bacinillas, distancia 49 mm, altura 120 mm, anchura 256 mm, profundidad 474 mm
- E 135, complemento para 19 biberones de hasta 250 ml, 194 mm de altura, 192 mm de anchura, 447 mm de profundidad
- E 364, complemento para 36 tetinas de biberón, 77 mm de altura, 215 mm de anchura, 445 mm de profundidad
- E 364, complemento para 36 tapas de rosca de tetinas, 63 mm de altura, 215 mm de anchura, 445 mm de profundidad
- E 936, complemento con 15 alojamientos para asas de lámparas, 90 mm de altura, 245 mm de anchura, 500 mm de profundidad

Vidrio y utensilios de laborat

- E 104/1, complemento para aprox. 200 probetas hasta 12 x 105 mm, incluida tapa A 13, altura 132 (152) mm, anchura 200 mm, profundidad 320 mm.
- E 144, complemento para 18 vasos de precipitado hasta 250 ml, 18 x 3 varillas de sujeción, altura 131 mm, anchura 200 mm, profundidad 445 mm.
- E 402, complemento para 44 discos de vidrio con Ø 80 - 125 mm, distancia aprox. 15 mm, altura 53 mm, anchura 200 mm, profundidad 445 mm.
- E 969, complemento para el alojamiento de embudos, vasos de precipitado, vasos de boca ancha, etc., 67 (122) mm de altura, 363 mm de anchura, 533 mm de profundidad.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este carro. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.
Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso del carro para las aplicaciones mencionadas en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Las aplicaciones distintas, así como el uso del carro con otros componentes del programa de productos Miele se describen en las instrucciones de manejo de los componentes o se deben acordar con Miele.
- ▶ Los carros y cestos nuevos deberán lavarse sin utensilios en la lavadora desinfectadora antes del primer uso.
- ▶ Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones severas. Los utensilios de cristal dañados no se pueden tratar en la lavadora desinfectadora.

Productos sanitarios

- ▶ El programa de tratamiento utilizado con desinfección térmica y los productos químicos de procesos también deberán ajustarse a la calidad del material de los utensilios.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.
- ▶ Compruebe el resultado de limpieza del material mediante controles visuales. Además debería comprobarse el resultado de limpieza aleatoriamente, p. ej. semanalmente, mediante controles de análisis de proteínas.

Vidrio y utensilios de laboratorio

- ▶ El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias y avisos concernientes a la seguridad.

Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Pueden girar libremente los brazos aspersores?
- ¿Las toberas de los brazos aspersores están obstruidas?
- ¿El carro introducido está bien acoplado al suministro de agua de la lavadora desinfectadora?


Selección de programa

Al seleccionar el programa de forma manual en las lavadoras desinfectadoras, en primer lugar debe seleccionarse el carro utilizado. En el display se muestran pictogramas del carro.

El pictograma se encuentra junto a la etiqueta RFID abajo a la derecha en la parte delantera del carro.

Para los carros A 505 se muestra el siguiente pictograma.

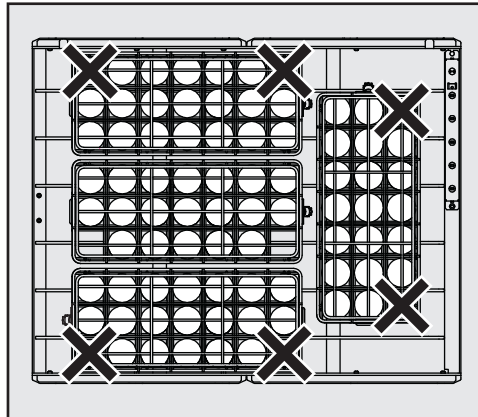
Tras seleccionar el pictograma se muestra la lista de los programas de tratamiento asignados.

Carros	Pictograma
A 505	

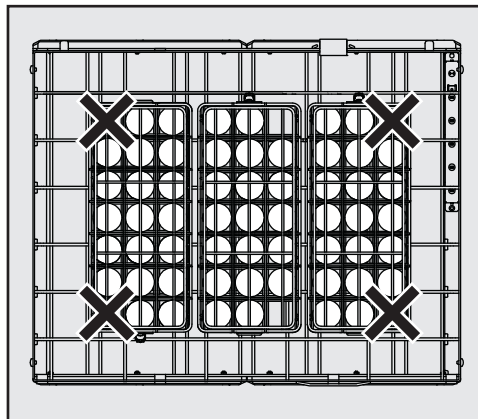
Productos sanitarios

Preparación de biberones

Carga máxima:



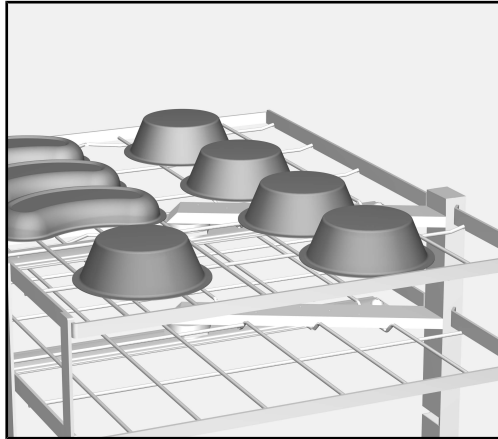
Nivel 1



Niveles 2 y 3

Las dos esquinas cerradas del complemento deben estar situadas en los puntos señalados con una X. En esta área, los chorros de agua no alcanzan bien el interior de las botellas y éstas no quedan suficientemente limpias.

Tratamiento de utensilios huecos



- Los utensilios huecos, como p. ej. botes o bacinillas, se deberán disponer con la abertura hacia abajo. Los utensilios ligeros se deberán asegurar si fuera necesario con, p. ej., el A 810.
- Si fuera necesario, utilizar complementos especiales para tratar utensilios huecos. Puede adquirir los complementos en Miele.

Los utensilios deberán disponerse de forma que no obstaculicen la limpieza de otro instrumental y que el mecanismo de lavado no pueda voltearlos.

Si se colocan los utensilios huecos con la abertura hacia arriba, se producirá una acumulación de agua de lavado, con lo que el resultado del tratamiento podría verse afectado.

Vidrio y utensilios de laboratorio

Los utensilios con boca ancha, p. ej. vasos de precipitado, matraces de Erlenmeyer de boca ancha y cápsulas Petri, o con forma cilíndrica, p. ej. probetas pueden lavarse y aclararse por dentro y por fuera mediante brazos aspersores rotatorios.

- Disponga los vasos de boca ancha con la abertura hacia abajo.

Los vidrios de laboratorio no deben impedir el tratamiento de otros utensilios y no deben girarse debido a la mecánica de lavado. Asegure los objetos ligeros con redes protectoras como p. ej. la A 810 o trátelos en bandejas de malla metálica que puedan cerrarse.

Si se colocan los vidrios de laboratorio con la abertura hacia arriba, se producirá una acumulación de agua de lavado, con lo que el resultado del tratamiento podría verse afectado.

- Si fuera necesario, utilice complementos especiales para tratar vidrios y utensilios de laboratorio. Puede adquirir los complementos para los distintos tipos de utensilios en Miele. A continuación encontrará algunos ejemplos.

Discos de vidrio


Para el tratamiento de discos de vidrio hay disponibles complementos especiales, como p. ej. el E 403 para hasta 105.

Piezas pequeñas

Trate las piezas pequeñas, como tapones, tapas, espátulas, varillas agitadoras magnéticas, etc. en bandejas de malla metálica que puedan cerrarse, como p. ej. la E 146. Como alternativa, también puede combinar una bandeja de malla metálica con una red protectora grande.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	44
Käyttötarkoitus	45
Kysymykset ja tekniset ongelmat	45
Vakiovarusteet	46
Koneen täytössä käytettävät varusteet	46
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	46
Erikseen ostettavat lisävarusteet.....	47
Tärkeitä turvallisuusohjeita	48
Lääkinnälliset välineet	48
Laboratoriolasit ja -välineet	48
Käyttötekniikka	49
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä	49
Ohjelman valinta.....	49
Lääkinnälliset välineet	50
Kuppimaisten astioiden käsittely.....	51
Laboratoriolasit ja -välineet	52
Kellolasit	52
Pienet osat	52

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän vaunun avulla voit käsitellä uudelleenkäytettäviä lääkinnällisiä tuotteita, laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden tai laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Vaunu A 505 voidaan varustaa tuttipulloille tarkoitetuilla telineillä, DIN-verkkokoreilla tai muilla verkkokoreilla ja telineillä uudelleen käytettävien lääkinnällisten tuotteiden sekä laboratoriolasien ja -välineiden puhdistusta varten.

Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.com.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



Vaunu A 505, korkeus 524 mm, leveys 650 mm, syvyys 790 mm

A 505 *	Täyttömitat [korkeus x leveys x syvyys mm]
Taso 1	202 x 585 x 780
Taso 2	202 x 590 x 780
Taso 3	132 x 590 x 780

* Tasojen numerointi alkaa alhaalta

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Erikseen ostettavat lisävarusteet	Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita: <ul style="list-style-type: none">- E 142, DIN-verkkokori, silmäkoko 5 mm, 2 kääntyvää nostokahvaa, korkeus 45/55 mm, leveys, 255 mm, syvyys 480 mm- A 810 suojaverkko, metallikehys, johon on kiinnitetty vaihdettava silikoniverkko A 811, 428 x 220 mm
Lääkinnälliset välineet	<ul style="list-style-type: none">- E 492, teline, jossa 9 pidikettä kaarimaljoille, etäisyys 49 mm, korkeus 120 mm, leveys 256 mm, syvyys 474 mm- E 135, teline 19 tuttipullolle, enint. 250 ml, korkeus 194 mm, leveys 192 mm, syvyys 447 mm- E 364, teline 36 leveäkaulaiselle tuttipullon tutille, korkeus 77 mm, leveys 215 mm, syvyys 445 mm- E 364, teline 36 kierrekiinnitykselliselle tuttipullon tutille, korkeus 63 mm, leveys 215 mm, syvyys 445 mm- E 936, teline, jossa 15 pidikettä valaisinkahvoille, korkeus 90 mm, leveys 245 mm, syvyys 500 mm
Laboratoriolasit ja välineet	<ul style="list-style-type: none">- E 104/1, teline n. 200 reagenssilasille, enint. 12 x 105 mm, mukana kansi A 13, korkeus 132 (152) mm, leveys 200 mm, syvyys 320 mm.- E 144, teline 18 kuortolasille, enint. 250 ml, 18 x 3 poikkitukea, korkeus 131 mm, leveys 200 mm, syvyys 445 mm.- E 402, teline 44 kellolasille, joiden Ø 80 - 125 mm, etäisyys n. 15 mm, korkeus 53 mm, leveys 200 mm, syvyys 445 mm.- E 969, teline suppiloille, kuortolaseille, avarille laseille yms., korkeus 67 (122) mm, leveys 363 mm, syvyys 533 mm.

fi - Tärkeitä turvallisuusohjeita

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Vaunu on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa “Käyttökäyttötekniikka” mainittuun käyttötarkoitukseen. Kaikenlainen muu käyttö sekä vaunun käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet vaunut ja korit täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telien kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa “Huoltotoimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Lasien rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa.

Lääkinnälliset välineet

- ▶ Käytettävä puhdistus- ja desinfiointiohjelma, johon sisältyy lämpödesinfiointi, ja käytettävät prosessikemikaalit on sopeutettava puhdistettavien välineiden materiaalin laatuun sopivaksi.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Tarkista käsiteltyjen välineiden puhdistustulos silmämääräisesti. Tarkista puhdistustulos lisäksi pistokoeluonteisesti, esim. kerran viikossa, tekemällä proteiinianalyttinen tarkistus.

Laboratoriolasit ja -välineet

- ▶ Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä laitetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä


- Pääsevätkö suihkuvarret pyörimään vapaasti?
- Ovatko suihkuvarren suuttimet auki (ei tukoksia)?
- Onko pesu- ja desinfiointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitäntään?

Ohjelman valinta

Kun valitset ohjelmaa manuaalisesti desinfiointikoneesta, valitse ensin käytettävä vaunu. Vaunut näkyvät näytössä symboleina. Symboli näkyy vaunuissa RFID-päivän vieressä alhaalla oikealla vaunun etureunassa.

Näyttöön tuleva vaunun A 505 symboli on seuraavanlainen.

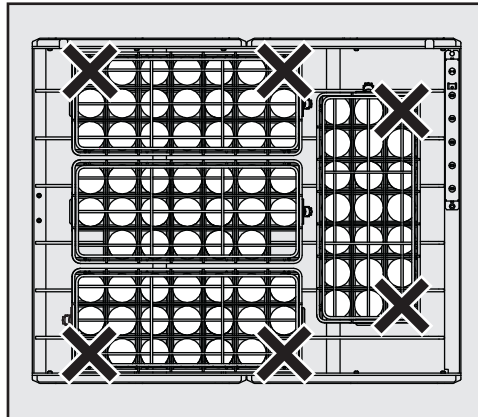
Kun olet ensin valinnut vaunun painamalla sen symbolia, näkyviin tulee luettelo valittavissa olevista ohjelmista.

Vaunu	Symboli
A 505	

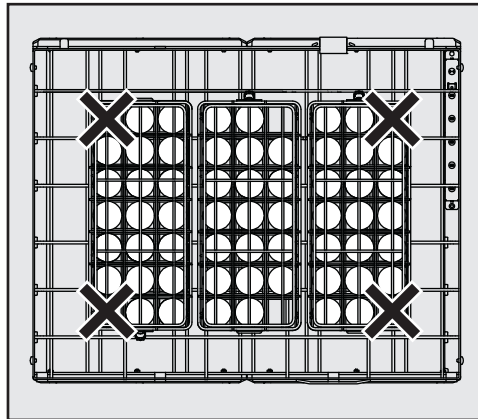
Tuttipullojen käsittely

Lääkinnälliset välineet

Enimmäistäyttömäärä:



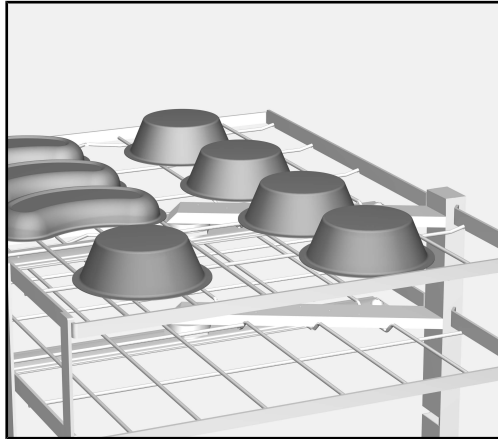
Taso 1



Tasot 2 ja 3

Aseta telineet niin, että niiden tyhjät nurkat tulevat kuvissa X:llä merkittyihin kohtiin. Näissä kohdissa suihkusuuttimien vesisuihku ei yltäisi pullojen sisäpuolelle ja pullot eivät puhdistuisi ja desinfioutuisi riittävän hyvin.

Kuppimaisten astioiden käsittely



- Asettele kuppimaiset astiat, kuten vadit tai kaarimaljat suu alaspäin. Kiinnitä kevyet astiat suojaverkolla (esim. A 810).
- Käytä tarvittaessa kuppimaisten astioiden käsittelyyn tarkoitettuja telineitä. Niitä saat Mieleltä.

Astiat eivät saa estää muiden välineiden puhdistumista eivätkä ne saa päästä kääntymään ympäri pesusuihkun voimasta.

Jos kuppimaiset astiat asetetaan ylössuun, vesi jää niihin, mikä voi heikentää puhdistus- ja desinfiointitulosta.

Laboratoriolasit ja -välineet

Pyörivät suihkuvarret puhdistavat avarat laboratoriolasit, kuten kuortolasit ja avarat erlenmeyerlasit ja petrimaljat tai sylinterimäiset astiat, kuten reagenssilasit sekä sisä- että ulkopuolelta.

- Aseta avarakaulaiset lasit vaunuun alassuin.

Laboratoriolasit eivät saa estää muiden välineiden puhdistumista eivätkä ne saa päästä kääntymään ympäri pesusuihkun voimasta. Kiinnitä kevyet käsiteltävät tuotteet suojaverkolla (esim. A 810) tai laita ne suljettaviin verkkokoreihin.

Jos kuppimaiset laboratoriolasit asetetaan ylössuun, vesi jää niihin, mikä voi heikentää puhdistus- ja desinfiointitulosta.

- Käytä tarvittaessa erityisiä laboratoriolasien ja -välineiden käsittelyyn tarkoitettuja telineitä. Mieleltä voit tilata monenlaisia erityyppisten tuotteiden käsittelyyn soveltuvia telineitä ja koreja. Seuraavassa muutamia esimerkkejä.

Kellolasit

Kellolasien käsittelyyn on saatavilla tarkoitukseen suunniteltuja telineitä, kuten E 403, johon mahtuu 105 kellolasia.

Pienet osat

Käsittele pienet osat, kuten tulpat, kannet, lastat, magneettiset sekoitussauvat yms. kannellisissa verkkokoreissa, esim. E 146. Vaihtoehtoisesti voit asettaa verkkokorin päälle riittävän suuren suojaverkon.

Remarques	54
Champ d'application	55
Questions et problèmes techniques.....	55
Accessoires fournis	56
Complément.....	56
Elimination des emballages de transport	56
Accessoires en option	57
Consignes de sécurité et mises en garde	58
Dispositifs médicaux	58
Verrerie et instrumentation de laboratoire	58
Technique d'utilisation	59
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	59
Sélection du programme	59
Dispositifs médicaux	60
Traiter les récipients creux.....	61
Verrerie et instrumentation de laboratoire	62
Verres de montre	62
Éléments de petite taille	62

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter mécaniquement les dispositifs médicaux réutilisables ainsi que la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux, de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Le chariot A 505 peut contenir plusieurs compléments pour biberons, paniers DIN ou être équipé de différents paniers et compléments pour traiter les dispositifs médicaux, la verrerie et les instruments de laboratoire.

Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

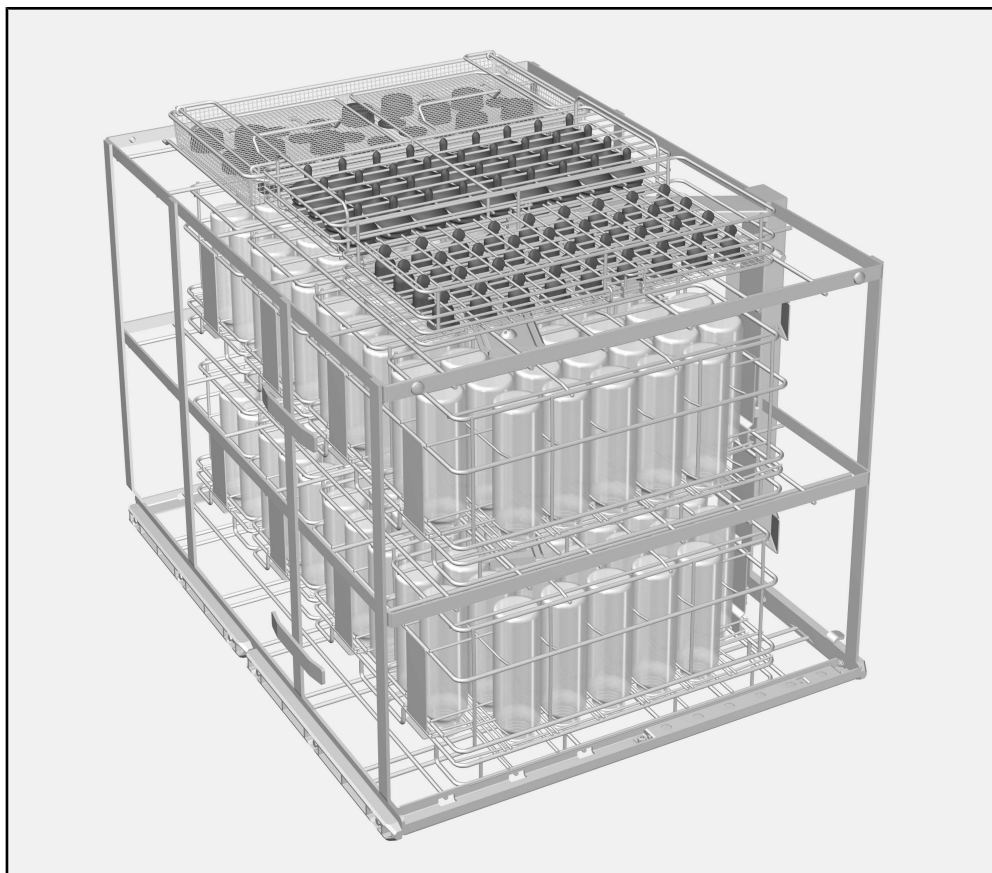
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément



Chariot A 505, hauteur 524 mm, largeur 650 mm, profondeur 790 mm

A 505 *	Dimensions de chargement [hauteur x largeur x profondeur en mm]
Niveau 1	202 x 585 x 780
Niveau 2	202 x 590 x 780
Niveau 3	132 x 590 x 780

* Niveaux à partir du bas

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- E 142, panier DIN avec une largeur de mailles de 5 mm et 2 poignées rabattables, hauteur 45/55 mm, largeur 255 mm et profondeur 480 mm
- A 810 Filet de protection, cadre métal recouvert avec le filet en silicone remplaçable A 811, 428 x 220 mm


Dispositifs médicaux

- E 492, complément avec 9 supports pour haricots, distance de 49 mm, hauteur 120 mm, largeur 256 mm, profondeur 474 mm
- E 135, complément pour 19 biberons jusqu'à 250 ml, hauteur 194 mm, largeur 192 mm, profondeur 447 mm
- E 364, complément pour 36 tétines à col large, hauteur 77 mm, largeur 215 mm, profondeur 445 mm
- E 364, complément pour 36 tétines à visser, hauteur 63 mm, largeur 215 mm, profondeur 445 mm
- E 936, complément avec 15 logements pour poignées scialytiques, hauteur 90 mm, largeur 245 mm, profondeur 500 mm

Verrerie et instrumentation de laboratoire

- E 104/1, complément pour 200 éprouvettes environ, de maximum 12 mm x 105 mm, couvercle A 13 compris de hauteur 132 mm (152 mm), largeur 200 mm, profondeur 320 mm
- E 144, complément pour 18 bechers jusqu'à 250 ml, 18 x 3 barres de maintien, hauteur 131 mm, largeur 200 mm, profondeur 445 mm
- E 402, complément pour 44 sabliers, Ø 80 à 125 mm, distance 15 mm env., hauteur 53 mm, largeur 200 mm, profondeur 445 mm
- E 969, complément pour les entonnoirs, bechers, la verrerie à col large, etc., hauteur 67 (122) mm, largeur 363 mm, profondeur 533 mm

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous vous protégez et évitez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- ▶ Le chariot est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Toute autre application ou utilisation du chariot avec d'autres éléments de la gamme de produits Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des composants ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.
- ▶ Avant la première utilisation, nettoyez les nouveaux chariots et les paniers vides dans le laveur-désinfecteur.
- ▶ Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- ▶ Les bris de glace peuvent entraîner des blessures graves lors du chargement ou du déchargement. Une charge en verre endommagée ne doit pas être traitée au laveur.

Dispositifs médicaux

- ▶ Si vous avez choisi un programme de traitement en machine avec désinfection thermique et des produits chimiques, vérifiez que ce programme est adapté aux caractéristiques des matériaux de la charge.
- ▶ Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.
- ▶ Procédez à un contrôle visuel du nettoyage de la charge. Un contrôle aléatoire doit avoir lieu régulièrement, par exemple toutes les semaines, à l'aide de tests de détection des protéines.

Verrerie et instrumentation de laboratoire

- ▶ Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Les bras de lavage peuvent-ils tourner librement ?
- Les gicleurs des bras de lavage ne sont-ils pas obstrués ?
- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?


Sélection du programme

Si vous sélectionnez manuellement le programme sur le laveur, vous devez d'abord sélectionner le chariot utilisé. Les chariots s'affichent sous la forme de pictogrammes à l'écran.

Le pictogramme se trouve à côté du tag RFID sur le devant du chariot, en bas à droite.

Le chariot A 505 est représenté par le pictogramme ci-après.

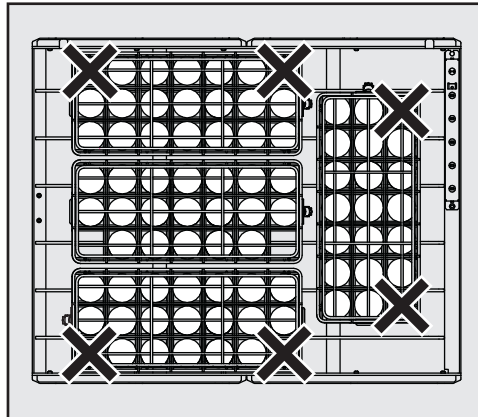
Après avoir sélectionné un pictogramme, la liste des programmes de traitement associés s'affiche.

Chariot	Pictogramme
A 505	

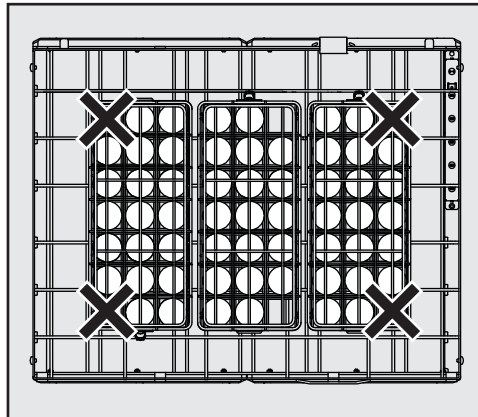
Dispositifs médicaux

Préparer
les biberons

Charge maximale :



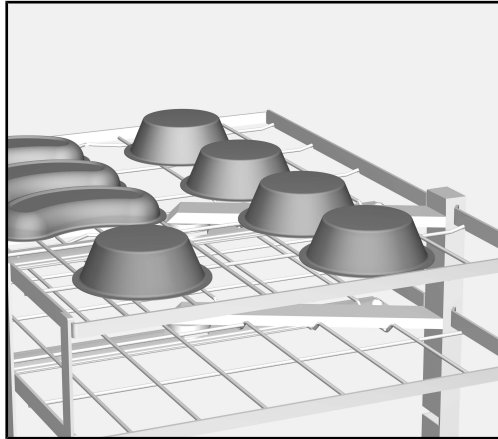
Niveau 1



Niveaux 2 et 3

Les deux coins condamnés des compléments doivent être positionnés aux emplacements marqués par des croix sur les schémas. En effet, à ces emplacements, l'intérieur des biberons ne recevrait pas assez d'eau et ne serait pas complètement propre.

Traiter les récipients creux



- Placez les récipients creux comme les bechers ou haricots avec l'ouverture dirigée vers le bas. Protégez les récipients légers avec un filet, tel le A 810.
- Utilisez si nécessaire des compléments spéciaux pour le traitement des récipients creux. Vous pouvez vous procurer les compléments auprès de Miele.

Les récipients ne doivent pas gêner le traitement d'autres instruments ni être retournés par le mécanisme de lavage.

Si des récipients creux sont rangés avec l'ouverture vers le haut, une partie de l'eau de lavage peut y rester pendant le cycle et affecter le résultat de traitement.

Verrerie et instrumentation de laboratoire

Des bras de lavage rotatifs permettent de nettoyer et de rincer l'intérieur et l'extérieur des ustensiles à col large tels que les bechers, les erlenmeyers ou les boîtes de Petri ou encore des ustensiles cylindriques tels que les tubes à essai.

- Installez la verrerie à col large à l'envers.

La verrerie de laboratoire ne doit pas gêner le traitement d'autres instruments ni être retournée par le mécanisme de lavage. Veillez à ce que les charges légères soient maintenues par des filets de protection, tels que le A 810 ou répartissez ces charges dans plusieurs paniers refermables.

Si vous installez la verrerie de laboratoire à l'endroit, une partie du bain lessiviel ne sera pas évacuée et restera à l'intérieur du récipient, affectant l'efficacité de traitement.


- Si nécessaire, utilisez des compléments spéciaux pour traiter la verrerie et l'instrumentation de laboratoire. Miele vous propose une gamme de compléments adaptés pour chaque type de charge. Quelques exemples sont indiqués ci-après.

Verres de montre Des compléments spéciaux sont disponibles pour traiter les verres de montre, par ex. le E 403 pouvant accueillir jusqu'à 105 verres de montre.

Éléments de petite taille Traitez les éléments de petite taille, tels que les bouchons, les couvercles, les spatules ou les barreaux d'agitation magnétique dans des paniers refermables comme le E 146. Vous pouvez aussi alterner avec un panier équipé d'un filet de protection assez grand.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	64
Destinazione d'uso	65
Domande e problemi tecnici	65
Dotazione	66
Supporto di carico.....	66
Smaltimento imballaggio	66
Accessori su richiesta	67
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	68
Dispositivi medici	68
Vetreteria e utensili da laboratorio	68
Tecnica d'impiego	69
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma.....	69
Selezione programmi.....	69
Dispositivi medici	70
Trattare contenitori cavi	71
Vetreteria e utensili da laboratorio	72
Vetri di orologi	72
Minuteria.....	72

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo carrello è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione dispositivi medici, vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici e/o della vetreria e degli utensili di laboratorio.

Il carrello A 505 può essere caricato con inserti per biberon, bacinelle DIN o altre bacinelle e inserti per il trattamento di dispositivi medici riutilizzabili, vetreria e utensili di laboratorio.

Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

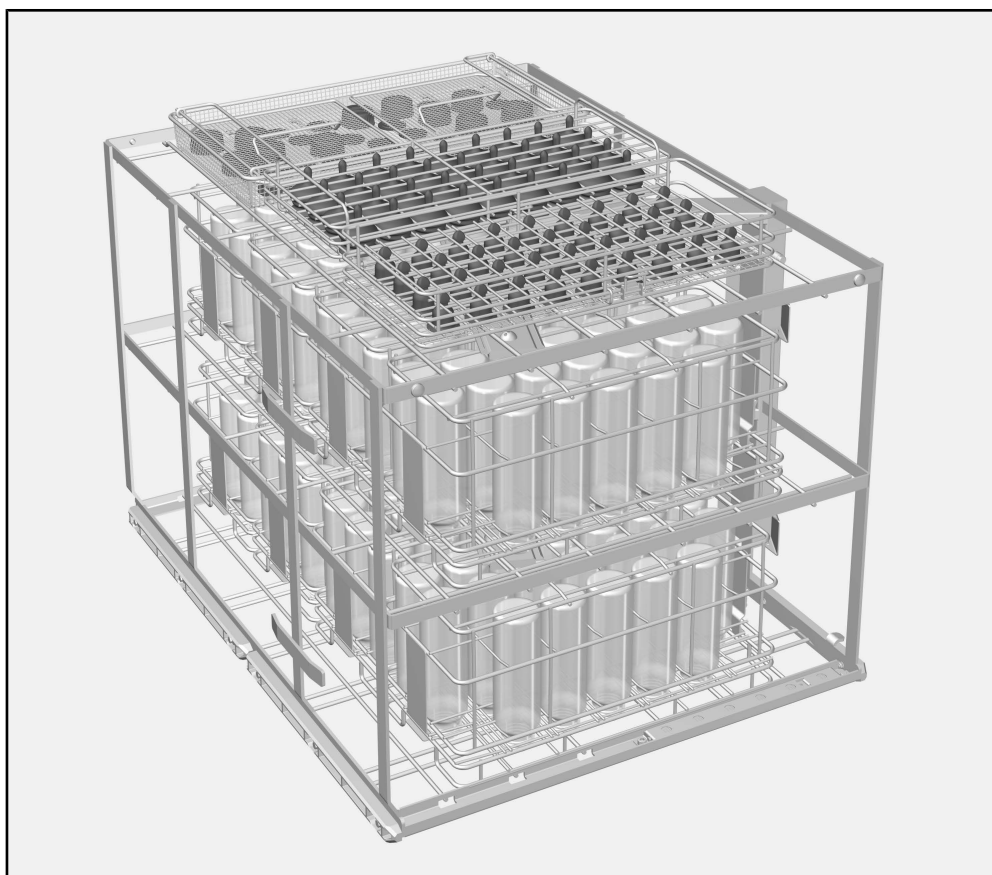
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente come "carico", se non meglio specificati nel dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/professional/index.htm.

Supporto di carico



Carrello A 505, altezza 524 mm, larghezza 650 mm, profondità 790 mm

A 505 *	Misure di carico [altezza x larghezza x profondità in mm]
Ripiano 1	202 x 585 x 780
Ripiano 2	202 x 590 x 780
Ripiano 3	132 x 590 x 780

* Numerazione dei ripiani dal basso


Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Accessori su richiesta	<p>A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:</p> <ul style="list-style-type: none">- E 142, cestino DIN con larghezza maglie di 5 mm e 2 maniglie ripiegabili per il trasporto, altezza 45/55 mm, larghezza 255 mm, profondità 480 mm- A 810 rete di copertura, telaio in metallo con rete in silicone sostituibile A 811, 428 x 220 mm
Dispositivi medici	<ul style="list-style-type: none">- E 492, inserto con 9 supporti per bacinelle reniformi, distanza 49 mm, altezza 120 mm, larghezza 256 mm, profondità 474 mm- E 135, inserto per 19 biberon fino a 250 ml, altezza, larghezza 192 mm, profondità 447 mm- E 364, inserto per 36 tettarelle a collo largo, altezza 77 mm, larghezza 215 mm, profondità 445 mm- E 364, inserto per 36 tettarelle con chiusura a vite, altezza 63 mm, larghezza 215 mm, profondità 445 mm- E 936, inserto con 15 fori per maniglie lampade, altezza 90 mm, larghezza 245 mm, profondità 500 mm
Vetreteria e utensili da laboratori	<ul style="list-style-type: none">- E 104/1, inserto per ca. 200 provette fino a 12 x 105 mm, comprensivo di coperchio A 13, altezza 132 (152) mm, larghezza 200 mm, profondità 320 mm.- E 144, inserto per 18 becher fino a 250 ml, 18 x 3 astine di supporto, altezza 131 mm, larghezza 200 mm, profondità 445 mm.- E 402, inserto per 44 vetri di orologio Ø 80 - 125 mm, distanza ca. 15 mm, altezza 53 mm, larghezza 200 mm, profondità 445 mm.- E 969, inserto per alloggiare imbuti, becher, vetreria dal collo largo ecc., altezza 67 (122) mm, larghezza 363 mm, profondità 533 mm.

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ È consentito utilizzare il carrello per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo del carrello con altri componenti della Miele gamma di accessori sono descritti nelle istruzioni d'uso dei componenti o sono da concordare Miele.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i carrelli e i cesti nuovi senza carico nella macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ La rottura di vetri durante le operazioni di carico e scarico può causare ferimenti seri. Non trattare nella macchina oggetti in vetro danneggiati.

Dispositivi medici

- ▶ Il programma di trattamento con disinfezione termica utilizzato e i prodotti chimici impiegati devono essere adeguati alla qualità dei materiali di cui sono composti gli strumenti.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- ▶ Verificare il risultato di lavaggio del carico a mezzo controllo visivo. Inoltre effettuare, ad es. settimanalmente, a campione dei controlli sul risultato di lavaggio dal punto di vista analitico di presenza delle proteine.

Vetreteria e utensili da laboratorio

- ▶ Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per la sicurezza e avvertenze.

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma


- I bracci irroratori ruotano senza impedimenti?
- Gli ugelli del braccio irroratore sono ostruiti?
- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?

Selezione programmi

Nella scelta manuale dei programmi sulla macchina speciale di lavaggio deve essere dapprima selezionato il carrello utilizzato. A tale scopo a display vengono visualizzati i pittogrammi dei carrelli. Il pittogramma si trova accanto al tag RFID in basso a destra sul lato anteriore del carrello.

Per il carrello A 505 viene visualizzato il seguente pittogramma.

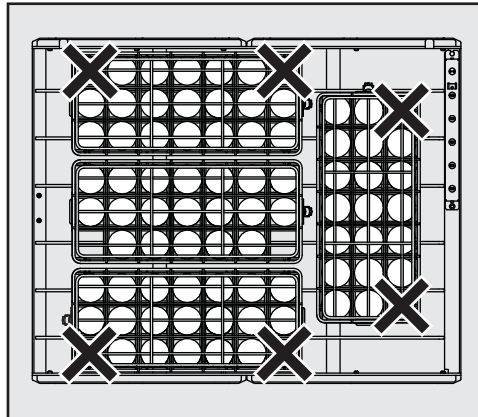
Dopo aver selezionato un pittogramma viene visualizzato l'elenco dei programmi di trattamento associati.

Carrelli	Pittogramma
A 505	

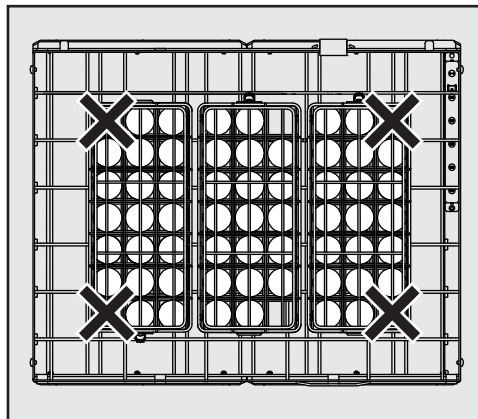
Dispositivi medici

Trattare biberon

Carico max.:



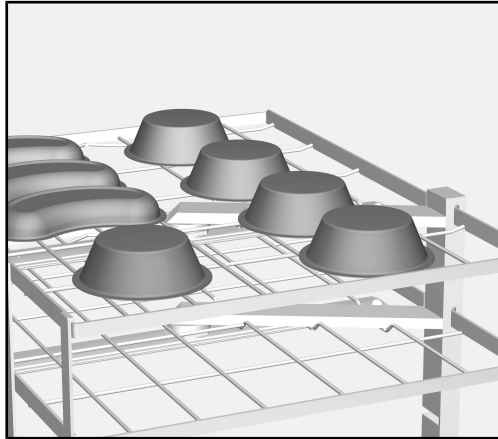
Ripiano 1



Ripiani 2 e 3

I due angoli bloccati degli inserti devono essere posizionati sui punti contrassegnati con X. In questo settore l'interno delle bottiglie non viene raggiunto in modo sufficiente dagli spruzzi e le bottiglie non si lavano completamente.

Trattare contenitori cavi



- Disporre i contenitori cavi, ad es. becher o bacinelle reniformi, con l'apertura rivolta verso il basso. Fissare i contenitori leggeri con una rete di copertura, ad es. A 810.
- Perimetri utilizzare gli inserti speciali per il trattamento di recipienti vuoti. Gli inserti si possono acquistare presso Miele.

I contenitori non devono impedire il trattamento di altri strumenti e non devono essere ribaltati dalla meccanica di lavaggio.

Se i recipienti a corpo cavo vengono sistemati con l'apertura rivolta verso l'alto, l'acqua di lavaggio vi si raccoglie e il risultato di trattamento ne viene pregiudicato.

Vetreteria e utensili da laboratorio

Oggetti a collo largo, p.es. becher, matracci di Erlenmeyer o mezze capsule di Petri, oppure di forma cilindrica, ad es. provette, possono essere lavati sia all'esterno che all'interno grazie ai bracci irroratori.

- Posizionare la vetreria a collo largo con l'apertura rivolta verso il basso.

La vetreria di laboratorio non deve impedire il trattamento di altri strumenti e non deve essere ribaltata dalla meccanica di lavaggio. Fissare gli oggetti leggeri con reti di copertura come p.es. A 810 o trattarli in cestini chiudibili.

Se la vetreria da laboratorio viene sistemata con l'apertura rivolta verso l'alto, l'acqua di lavaggio vi si raccoglie e il risultato di trattamento ne viene pregiudicato.

- Parimenti utilizzare gli inserti speciali per il trattamento di vetreria e utensili di laboratorio. I diversi inserti per i diversi tipi di oggetti sono forniti da Miele.
Di seguito alcuni esempi.

Vetri di orologi


Per il trattamento di vetri di orologi sono disponibili inserti speciali, come p.es. E 403 per max. 105 vetri.

Minuteria

Trattare piccoli componenti come tappi, coperchi, spatole, agitatori magnetici ecc. in cestini chiudibili come p.es. E 146. In alternativa è possibile anche combinare un cestino con una rete di copertura sufficientemente grande.

Inleiding	74
Bestemming	75
Vragen en technische problemen.....	75
Bijgeleverd	76
Beladingssysteem	76
Het verpakkingsmateriaal	76
Bij te bestellen accessoires	77
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	78
Medische producten	78
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.....	78
Gebruik	79
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	79
Programmakeuze	79
Medische producten	80
Holle voorwerpen behandelen	81
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.....	82
Klokglazen	82
Kleine onderdelen.....	82

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen 

Met behulp van deze wagen kunnen voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen, laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen, het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De wagen A 505 kan worden gebruikt voor babyflessen, diverse zeefschalen en inzetten voor de behandeling van voor hergebruik geschikte medische hulpmiddelen, alsmede laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.

De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

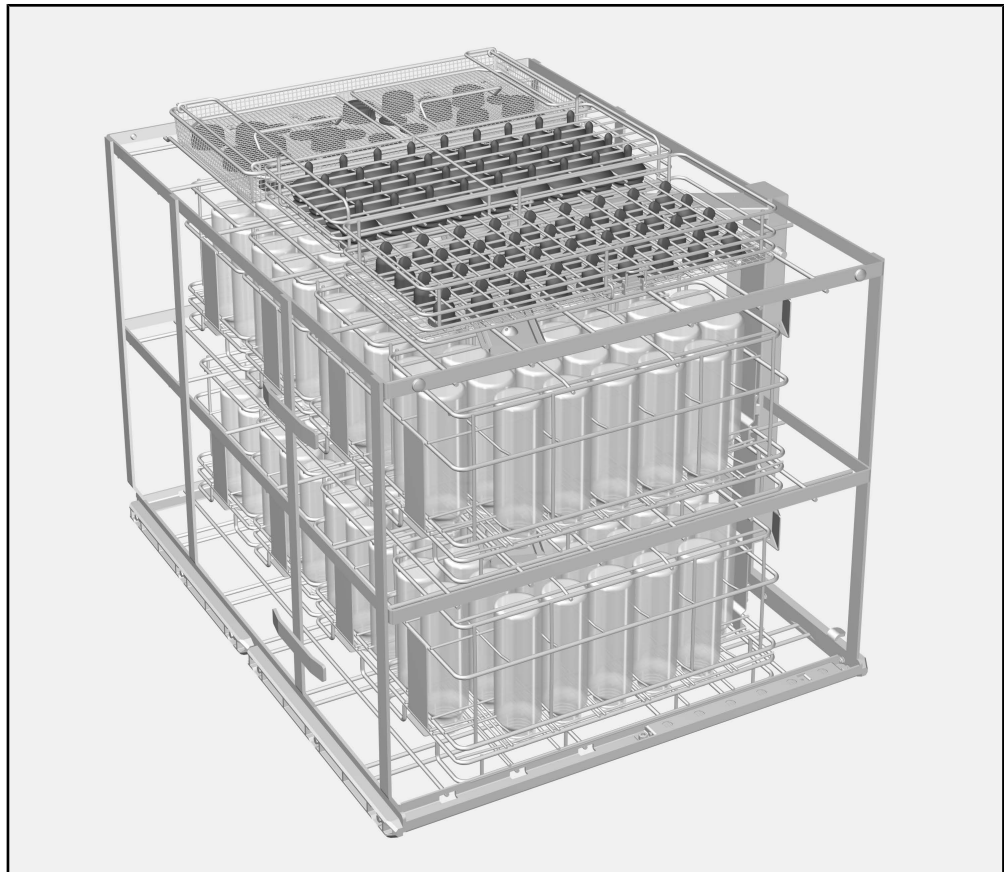
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Behandelbare medische hulpmiddelen worden in deze gebruiksaanwijzing over het algemeen als “spoelgoed” omschreven, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele-professional.com.

Beladingsysteem



Wagen A 505, hoogte 524 mm, breedte 650 mm, diepte 790 mm

A 505 *	Beladingsafmetingen [hoogte x breedte x diepte in mm]
Niveau 1	202 x 585 x 780
Niveau 2	202 x 590 x 780
Niveau 3	132 x 590 x 780

* Niveaunummering van onderaf


Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

Bij te bestellen accessoires	Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel): <ul style="list-style-type: none">- E 142, DIN-zeefschaal met 5 mm maaswijdte en 2 zwenkbare draaggrepen, hoogte 45/55 mm, breedte 255 mm, diepte 480 mm- A 810, afdeknet, metalen frame bespannen met vervangbaar siliconen net A 811, 428 x 220 mm
Medische producten	<ul style="list-style-type: none">- E 492, inzet met 9 houders voor nierschalen, afstand 49 mm, hoogte 120 mm, breedte 256 mm, diepte 474 mm- E 135, inzet voor 19 babyflessen tot 250 ml, hoogte 194 mm, breedte 192 mm, diepte 447 mm- E 364, inzet voor 36 spenen met wijde hals, hoogte 77 mm, breedte 215 mm, diepte 445 mm- E 364, inzet voor 36 spenen voor schroefdoppen, hoogte 63 mm, breedte 215 mm, diepte 445 mm- E 936, inzet met 15 houders voor OK-handgrepen, hoogte 90 mm, breedte 245 mm, diepte 500 mm
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen	<ul style="list-style-type: none">- E 104/1, inzet voor ca. 200 reageerbuizen tot 12 x 105 mm, inclusief deksel A 13, hoogte 132 (152) mm, breedte 200 mm, diepte 320 mm.- E 144, inzet voor 18 beker glazen tot 250 ml, 18 x 3 spijlen, hoogte 131 mm, breedte 200 mm, diepte 445 mm.- E 402, inzet voor 44 klokglazen met Ø 80 - 125 mm, afstand ca. 15 mm, hoogte 53 mm, breedte 200 mm, diepte 445 mm.- E 969, inzet voor trechters, beker glazen, glaswerk met een wijde hals, etc., hoogte 67 (122) mm, breedte 363 mm, diepte 533 mm.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- ▶ De wagen is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de wagen in combinatie met andere componenten uit het Miele Service productprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de componenten. Neem zo nodig contact op met Miele Service.
- ▶ Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe wagens en rekken zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- ▶ Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed van glas niet in de reinigingsautomaat.

Medische producten

- ▶ Stem het te gebruiken programma met thermische desinfectie en de te gebruiken proceschemicaliën af op de kwaliteit van het materiaal, waarvan het spoelgoed is gemaakt.
- ▶ Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- ▶ Controleer het reinigingsresultaat visueel. Daarnaast moet het reinigingsresultaat steekproefsgewijs (bijvoorbeeld wekelijks) via proteïne-analyse worden gecontroleerd.

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

- ▶ Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan Miele niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Kunnen de sproeiarmen vrij roteren?
- Zijn de sproeikoppen niet verstopt?
- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?


Programmakeuze

Bij de handmatige programmakeuze op de reinigingsautomaat moet eerst de gebruikte wagen worden geselecteerd. Daarvoor worden in het display pictogrammen van de wagens weergegeven.

De pictogrammen bevinden zich naast de RFID-tag, rechtsonder op de voorkant van de wagen.

Voor de wagen A 505 wordt het volgende pictogram weergegeven.

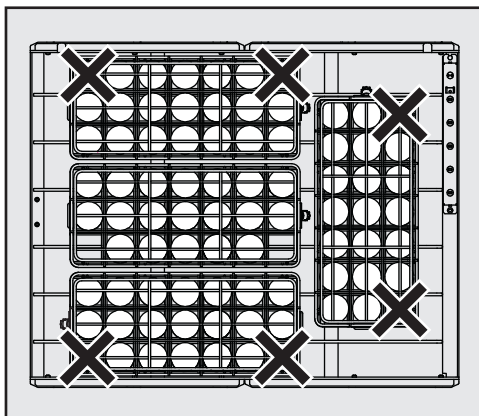
Na selectie van het pictogram wordt de lijst met de toegewezen behandelprogramma's weergegeven.

Wagen	Pictogram
A 505	

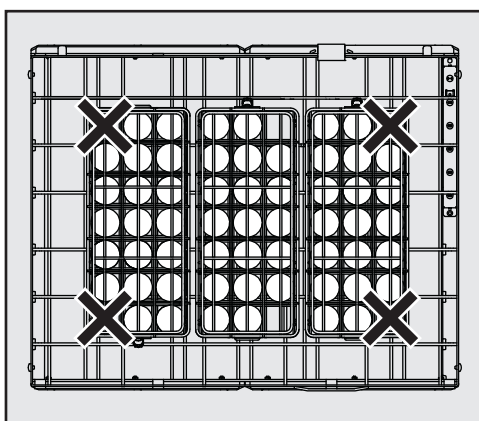
Babyflessen
behandelen

Medische producten

Maximale belading:



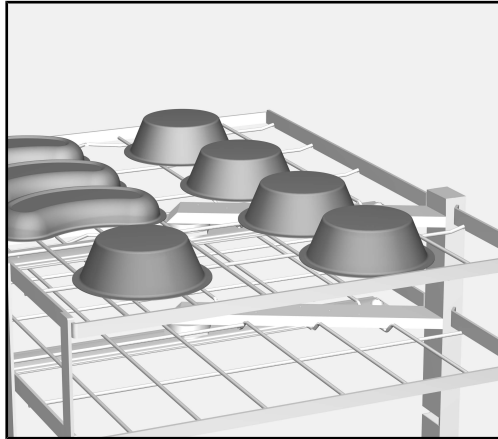
Niveau 1



Niveaus 2 en 3

De beide afgesloten hoeken van de inzet moeten op de met X aangeduide plaatsen gepositioneerd worden. De binnenkant van de flessen wordt hier niet optimaal door het water bereikt en het reinigingsresultaat zou dan niet optimaal zijn.

Holle voorwerpen behandelen



- Plaats holle voorwerpen zoals bekens en nierschalen met de opening naar beneden. Dek lichte voorwerpen eventueel met een afdeknet af, bijvoorbeeld A 810.
- Gebruik eventueel speciale inzetten voor de behandeling van holle voorwerpen. De inzetten zijn verkrijgbaar bij Miele.

De holle voorwerpen mogen de behandeling van andere instrumenten niet belemmeren. Voorkom bovendien dat de voorwerpen door de kracht van het water worden omgedraaid.

Als holle voorwerpen met de opening naar boven worden ingeruimd, kan water in de voorwerpen achterblijven waardoor het behandelingsresultaat kan worden beïnvloed.

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

Spoelgoed met een wijde hals (zoals beker glazen, wijde erlenmeyers en halve petrischalen) of met een cilindervorm (zoals reageerbuisen) kunnen dankzij roterende sproeiarmen van binnen en van buiten worden gereinigd en gespoeld.

- Ruim glaswerk met een wijde hals met de opening naar beneden in.

Het laboratoriumglaswerk mag de behandeling van ander spoelgoed niet belemmeren. Voorkom bovendien dat de voorwerpen door de kracht van het water worden omgedraaid. Houd licht spoelgoed op zijn plaats met afdeknetten, zoals afdeknet A 810, of behandel het spoelgoed in afsluitbare zeefschalen.

Als laboratoriumglaswerk met de opening naar boven worden ingeruimd, kan water in de voorwerpen achterblijven waardoor het behandelingsresultaat kan worden beïnvloed.

- Gebruik eventueel speciale inzetten voor de behandeling van laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen. Diverse inzetten voor verschillende soorten spoelgoed zijn bij Miele verkrijgbaar. Hierna volgen enkele voorbeelden.

Klokglazen

Voor de behandeling van klokglazen zijn speciale inzetten verkrijgbaar, zoals de E 403 voor maximaal 105 klokglazen.


Kleine onderdelen

Kleine onderdelen, zoals stopjes, deksels, spatels, magneetroerstaafjes en dergelijke, behandelt u in afsluitbare zeefschalen, zoals de E 146. Alternatief kunt u ook een zeefschaal met een voldoende groot afdeknet gebruiken.

Henvisninger til veiledningen	84
Anvendelsesområde	85
Spørsmål og tekniske problemer	85
Standardlevering	86
Vogner/moduler o.l.	86
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	86
Ekstrautstyr	87
Sikkerhetsregler og advarsler	88
Medisinprodukter	88
Laboratorieglass- og laboratorieutensiler	88
Anvendelsesteknikk	89
Kontroller ved innsetting og før hver programstart	89
Programvalg	89
Medisinprodukter	90
Klargjøring av hule gjenstander	91
Laboratorieglass- og laboratorieutensiler	92
Urglass	92
Smådelar	92

no - Henvisninger til veiledningen

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .

Med hjelp av denne vognen kan gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaskedekontaminator. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret hhv. laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Vognen A 505 har plass til innsatser til tåteflasker, DIN-instrumentrister eller kan fylles med forskjellige instrumentrister og innsatser for klargjøring av gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr.

Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

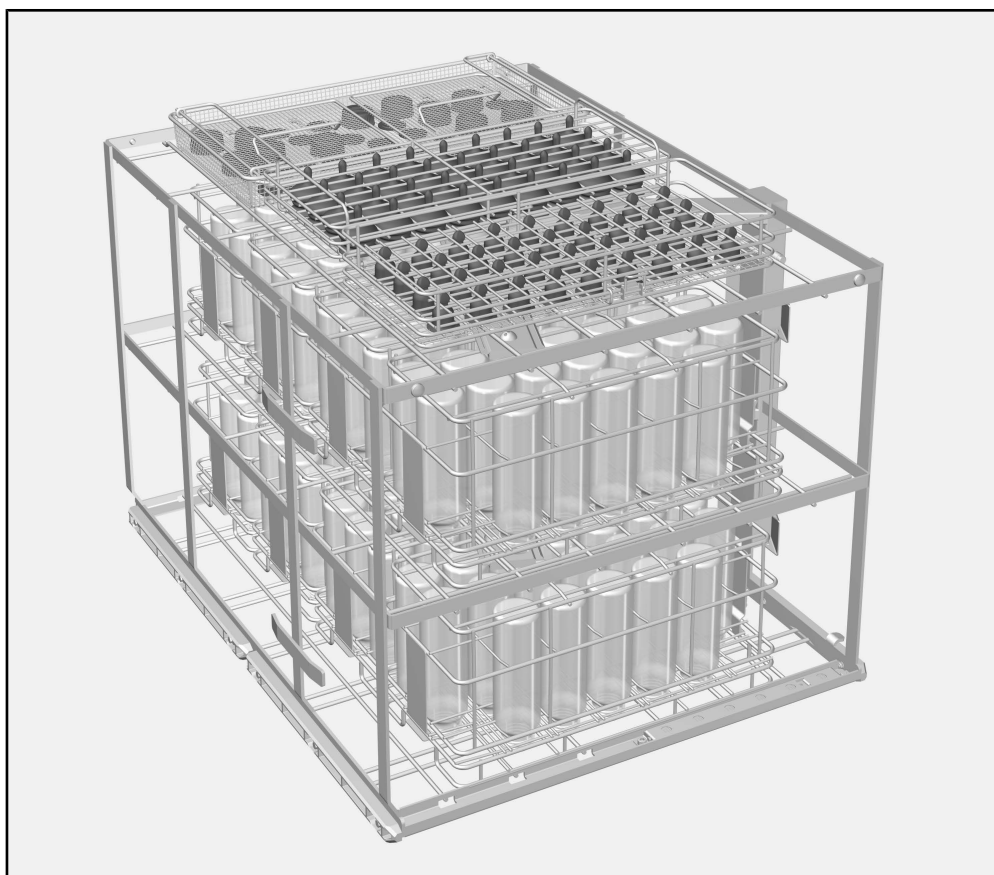
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Medisinsk flergangsutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge det medisinske utstyret som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.



Vogn A 505, høyde 524 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

A 505 *	Mål [høyde x bredde x dybde i mm]
Nivå 1	202 x 585 x 780
Nivå 2	202 x 590 x 780
Nivå 3	132 x 590 x 780

* Nivånummerering nedenfra

Retur og gjen- vinning av transport- emballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Ekstraustyr	<p>Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:</p> <ul style="list-style-type: none">- E 142, instrumentrist med 5 mm maskevidde og 2 svingbare håndtak, høyde 45/55 mm, bredde 255 mm, dybde 480 mm- A 810 dekknett, metallramme med utskiftbart silikonnett A 811, 428 x 220 mm.
Medisinprodukter	<ul style="list-style-type: none">- E 492, innsats med 9 holdere for pussbekken, avstand 49 mm, høyde 120 mm, bredde 256 mm, dybde 474 mm- E 135, innsats for 19 tåteflasker inntil 250 ml, høyde 194 mm, bredde 192 mm, dybde 447 mm- E 364, innsats for 36 vidhalsede smokker, høyde 77 mm, bredde 215 mm, dybde 445 mm- E 364, innsats for 36 skrulokksmokker, høyde 63 mm, bredde 215 mm, dybde 445 mm- E 936, innsats med 15 holdere for lampehåndtak, høyde 90 mm, bredde 245 mm, dybde 500 mm
Laboratorieglass- og laboratorie-utensiler	<ul style="list-style-type: none">- E 104/1, innsats for ca. 200 reagensglass inntil 12 x 105 mm, inkludert deksel A 13, høyde 132 (152) mm, bredde 200 mm, dybde 320 mm.- E 144, innsats for 18 begerglass inntil 250 ml, 18 x 3 støtter, høyde 131 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm.- E 402, innsats for 44 urglass med Ø 80 - 125 mm, avstand ca. 15 mm, høyde 53 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm.- E 969, innsats for plassering av trakter, begerglass, vidhalsede glass osv., høyde 67 (122) mm, bredde 363 mm, dybde 533 mm.

no - Sikkerhetsregler og advarsler

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

⚠ Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Vognen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av vognen med andre komponenter fra Miele's produktsortiment, er beskrevet i bruksanvisningene til komponentene eller så må de avklares med Miele.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner og kurver rengjøres uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er skadet, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.

Medisinprodukter

- ▶ Klargjøringsprogrammet med termisk desinfeksjon og prosesskjemikalierne som brukes, må avstemmes til utensilenes materialkvalitet.
- ▶ Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.
- ▶ Utensilenes klargjøringsresultat må kontrolleres visuelt. I tillegg bør det tas stikkprøver, f.eks. ukentlig, for å kontrollere klargjøringsresultatet ved hjelp av proteinanalyser.

Laboratorieglass- og laboratorieutensiler

- ▶ Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Kan spylearmene rotere fritt?
- Er spylearmdysene frie for tilstoppinger?
- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengjøringsautomaten?


Programvalg

Ved manuelt programvalg på rengjøringsautomaten må du først velge den vognen som er i bruk. Da vises vognens piktogrammer i displayet.

Piktogrammet befinner seg ved siden av RFID-brikken nede til høyre på forsiden av vognen.

For vogn A 505 vises følgende piktogram.

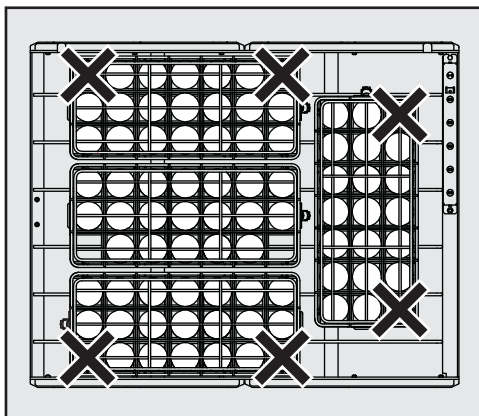
Etter valg av piktogram vises listen med tilhørende klargjøringsprogrammer.

Vogn	Piktogram
A 505	

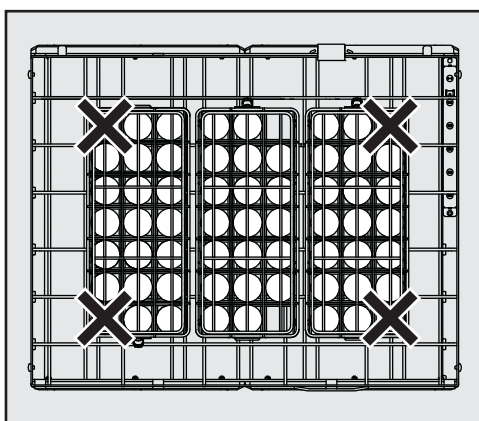
Klargjøring av tåteflasker

Medisinprodukter

Maksimal last:



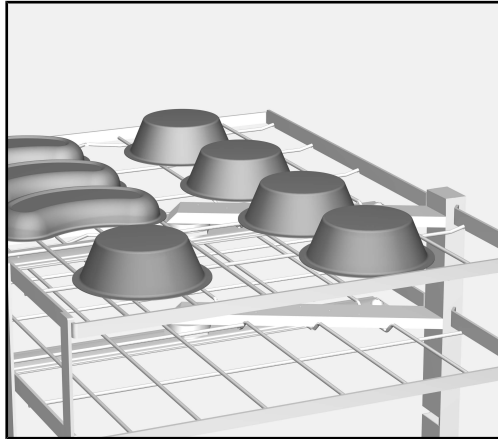
Nivå 1



Nivå 2 og 3

De to sperrede hjørnene på innsatsene må plasseres på områdene som er merket med X. I dette området når ikke spylestrålene alle flatene på innsiden av flaskene, og dermed blir de ikke tilstrekkelig rengjort.

Klargjøring av hule gjenstander



- Hule gjenstander, som f.eks. boller eller pussbekken, skal plasseres med åpningen ned. Sikre ev. lette deler med et dekknett, f.eks. A 810.
- Bruk ev. spesielle innsatser til klargjøring av hule gjenstander. Innsatsene får du kjøpt hos Miele.

Gjenstandene må ikke hindre klargjøring av andre instrumenter og ikke virvles rundt av spylemekanismen.

Hvis boller og pussbekken blir plassert med åpningene oppover, vil dette påvirke vaskevannets bevegelse i maskinen og klargjøringsresultatet kan bli dårligere.

Laborierglass- og laborierutensiler

Glass med vid hals, f.eks. begerglass, vidhalsede erlenmeyerkolber og petriskåler, eller glass med sylindrisk form, f.eks. reagensglass, kan rengjøres og skylles innvendig og utvendig ved hjelp av de roterende spylearmene.

- Plasser vidhalsede glass med åpningen ned.

Laborierglassene må ikke hindre klargjøring av andre utensiler og ikke virvles rundt av spylemekanismen. Sikre lette utensiler med dekknett, som f.eks. A 810, eller klargjør dem i instrumentrister som kan lukkes.

Hvis laborierglass blir plassert med åpningene opp, vil dette påvirke vaskevannets bevegelse i maskinen og klargjøringsresultatet kan bli dårligere.

- Bruk eventuelt spesielle innsatser til klargjøring av laborierutstyr. Diverse innsatser for forskjellige typer utensiler får du kjøpt gjennom Miele. Her følger noen eksempler.

Urglass


For klargjøring av urglass kan du få kjøpt spesielle innsatser, som f.eks. E 403 for inntil 105 urglass.

Smådelar

Klargjør smådelar som pluggar, deksler, spatler, magnetrørestaver osv. i instrumentrister som kan lukkes, som f.eks. E 146. Alternativt kan du også kombinere en instrumentrist med et tilstrekkelig stort dekknett.

Indicações sobre as instruções	94
Finalidade	95
Perguntas e problemas técnicos	95
Equipamento fornecido	96
Suporte de carga.....	96
Eliminação da embalagem de transporte	96
Acessórios especiais.....	97
Medidas de segurança e precauções	98
Dispositivos médicos	98
Vidraria e utensílios de laboratório	98
Técnica de aplicação	99
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	99
Seleção de programas	99
Dispositivos médicos	100
Reprocessamento de instrumentos com lúmen	101
Vidraria e utensílios de laboratório	102
Vidros redondos	102
Peças pequenas.....	102

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

- Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste carro, dispositivos médicos mecanicamente reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório podem ser processados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, deve-se respeitar também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos ou da vidraria e dos utensílios de laboratório.

No carro A 505 podem ser colocados biberões, tabuleiros de rede metálica DIN ou vários tabuleiros de rede metálica e complementos para reprocessamento de dispositivos médicos reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

O carro é utilizável nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

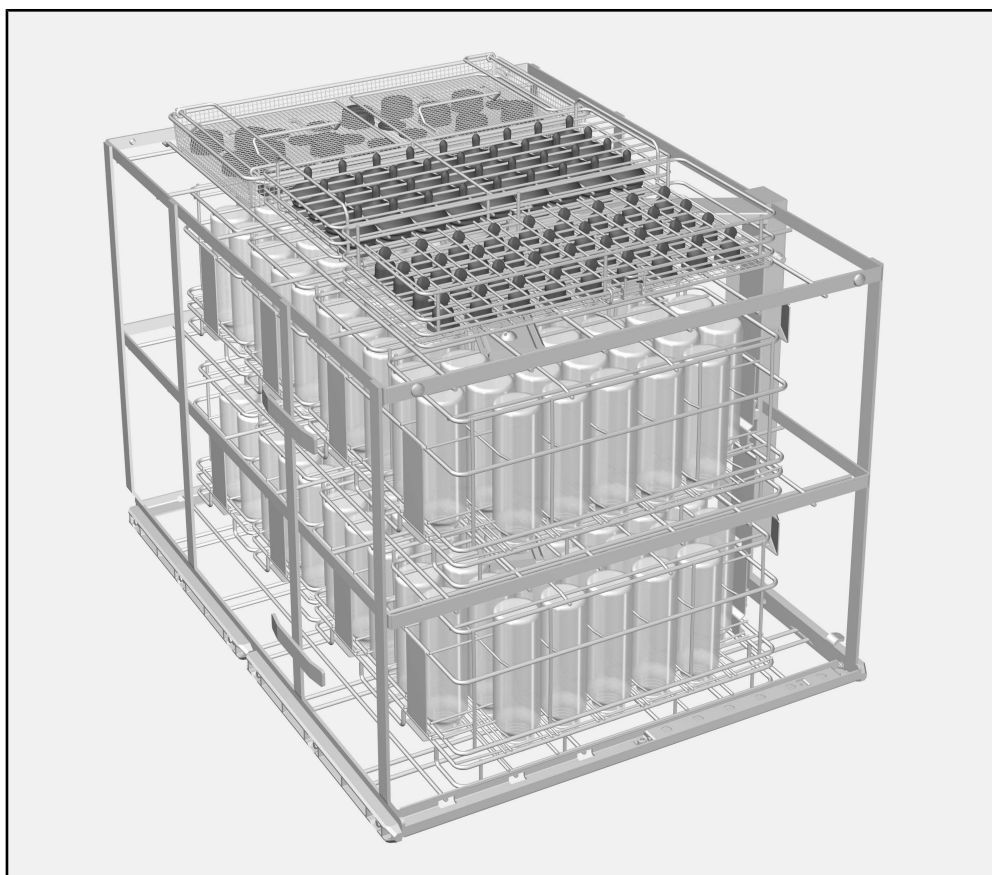
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

No decurso destas instruções de utilização, a máquina de lavar e desinfetar é designada como máquina de lavar. Nas presentes instruções de utilização, os dispositivos médicos reprocessáveis são geralmente designados por material a lavar, caso os dispositivos médicos a reprocessar não sejam definidos pormenorizadamente.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capla deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga



Carro A 505, altura 524 mm, largura 650 mm, profundidade 790 mm

A 505 *	Dimensões de carga [altura x largura x profundidade em mm]
Nível 1	202 x 585 x 780
Nível 2	202 x 590 x 780
Nível 3	132 x 590 x 780

* Numeração de níveis a partir de baixo

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Acessórios especiais

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- E 142, caixas de rede DIN com malha de 5 mm e 2 pegas móveis, alt. 45/55 mm, larg. 255 mm, prof. 480 mm
- A 810, rede de cobertura, armação de metal coberta com a rede de silicone substituível A 811, 445 x 225 mm.


Dispositivos médicos

- E 492, complemento com 9 suportes para cuvetes reniformes, distância 49 mm, altura 120 mm, largura 256 mm, profundidade 474 mm
- E 135, utilização para 19 biberões de até 250 ml, altura 194 mm, largura 192 mm, profundidade 447 mm
- E 364, complemento para 36 tetinas, altura 77 mm, largura 215 mm, profundidade 445 mm
- E 364, complemento para 36 pipetas de tampa de rosca, altura 63 mm, largura 215 mm, profundidade 445 mm
- E 936, complemento com 15 suportes para cabos de lâmpadas, altura de 90 mm, largura de 245 mm, profundidade de 500 mm

Vidraria e utensílios de laborat

- E 104/1, complementos para 200 tubos de ensaio até 12 x 105 mm, incluindo tampa A 13, alt. 132 (152) mm, larg. 200 mm, prof. 320 mm.
- E 144, complemento para 18 copos graduados até 250 ml, 18 x 3 suportes, alt. 131 mm, largura 200 mm, profundidade 445 mm.
- E 402, complemento para 44 vidros redondos com Ø 80 - 125 mm, distância ca. 15 mm, alt. 53 mm, larg. 200 mm, prof. 445 mm.
- E 969, complemento para funis, copos graduados, vidraria de boca larga, etc., altura 67 (122) mm, largura 363 mm, profundidade 533 mm.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este carro. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no carro.
Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- ▶ O carro está aprovado apenas para as aplicações indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo «Técnica de aplicação». As aplicações além das indicadas e a utilização do carro com outros componentes da gama de produtos da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos componentes ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.
- ▶ Antes da primeira utilização, deve efetuar um programa de lavagem na máquina aos carros e cestos novos vazios.
- ▶ Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. Os utensílios de vidro danificados não podem ser lavados na máquina de lavar.

Dispositivos médicos

- ▶ O programa de lavagem utilizado com desinfeção térmica e os produtos químicos utilizados devem ser adequados à qualidade do material a lavar.
- ▶ Pelo menos o último ciclo de enxaguamento deve ser efetuado com água desmineralizada.
- ▶ Efectue um controlo visual aos resultados de lavagem no final do programa de lavagem. Adicionalmente deve controlar os resultados de lavagem semanalmente através de controlos analíticos de proteínas.

Vidraria e utensílios de laboratório

- ▶ O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à inobservância das medidas de segurança e precauções.

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- O braço de lavagem pode rodar livremente?
- Os bicos de aspersão do braço de lavagem estão isentos de obstruções?
- O carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água da máquina?


Seleção de programas

Para a seleção manual do programa na máquina de lavar, primeiro deve ser selecionado o carro utilizado. Para isso, no visor são apresentados pictogramas dos carros.

O pictograma está localizado ao lado da etiqueta RFID no canto inferior direito da frente do carro.

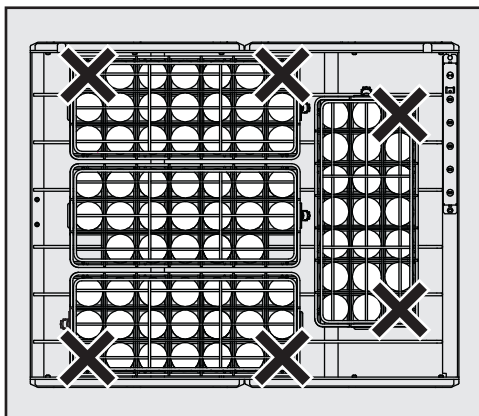
O seguinte pictograma é exibido para o carro A 505.

Depois de seleccionar o pictograma, a lista de programas de reprocessamento atribuídos é exibida.

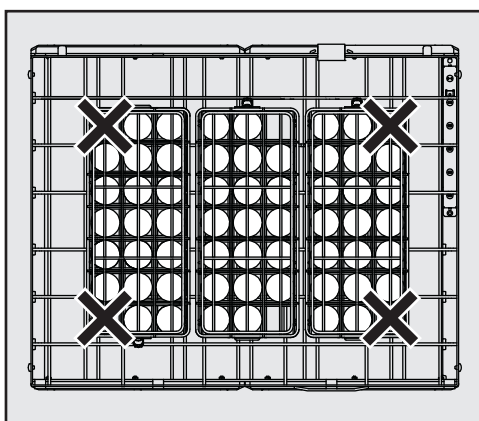
Carro	Pictograma
A 505	

Dispositivos médicos

Reprocessamento de biberões Carga máxima:



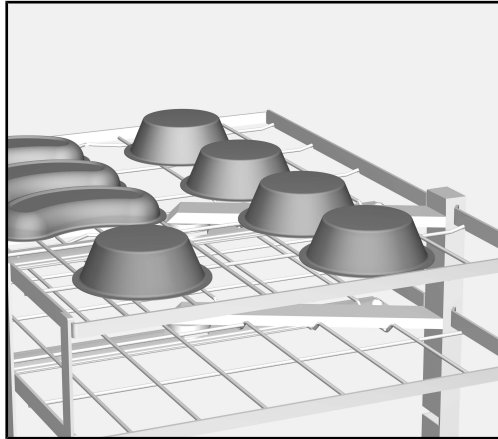
Nível 1



Nível 2 e 3

Os dois cantos bloqueados dos complementos devem ser posicionados nos pontos marcados com X. Nesta área, o interior dos frascos não é suficientemente atingido pelos jatos de água não ficando completamente limpos.

**Reprocessamento
de instrumentos
com lúmen**



- Ordenar os recipientes com lúmen, por exemplo, copos ou bacias reniformes, com a abertura para baixo. Se necessário, proteger os recipientes leves com uma rede de cobertura, por exemplo A 810.
- Utilizar eventualmente complementos especiais para o reprocessamento dos recipientes com lúmen. Os complementos podem ser obtidos na Miele.

Os recipientes não devem impedir o reprocessamento de outros instrumentos, e também não devem ser virados de um lado para o outro pela mecânica de lavagem.

Se o conjunto dos recipientes com lúmen for ordenado com cuidado com a abertura virada para cima, pode ocorrer um retardamento da água de lavagem, podendo isto afetar o resultado do reprocessamento.

Vidraria e utensílios de laboratório

Vidraria de laboratório de boca larga, por exemplo, copos graduados, balões Erlenmeyer de boca larga e caixas Petri, ou com uma forma cilíndrica, por exemplo, tubos de ensaio, podem ser lavados e enxaguados por dentro e por fora através do braço de lavagem rotativo.

- Colocar a vidraria de boca larga com a abertura virada para baixo.

A vidraria de laboratório não deve impedir o reprocessamento de outros utensílios e não deve ser virada de um lado para o outro pela mecânica de lavagem. Os utensílios leves devem ser tapados com a A 810 ou ser colocados num tabuleiro de rede metálica com tampa.

Se a vidraria de laboratório for colocada com cuidado com a abertura virada para cima, a água de enxaguagem fica acumulada e o resultado do reprocessamento pode ser afetado.

- Se necessário, utilize complementos especiais para o reprocessamento de vidraria e utensílios de laboratório. Pode obter diversos complementos para diferentes tipos de utensílios e vidraria através da Miele.

Seguem-se alguns exemplos.

Vidros redondos


Para o processamento de vidros redondos estão disponíveis complementos especiais como, por exemplo, o E 403 para até 105 vidros redondos.

Peças pequenas

Prepare pequenas peças, como tampões, tampas, espátulas, barras de agitação, etc., em tabuleiros de rede metálica com tampa como, por exemplo, E 146. Em alternativa, também pode utilizar um tabuleiro de rede metálica grande com rede de cobertura suficientemente grande.

Om bruksanvisningen	104
Användningsområde	105
Frågor och tekniska problem.....	105
I leveransen ingår	106
Insatser.....	106
Transportförpackning	106
Extra tillbehör	107
Säkerhetsanvisningar och varningar	108
Medicinprodukter	108
Laboratorieglas och laboratorieinstrument.....	108
Användningsteknik	109
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:	109
Programval	109
Medicinprodukter	110
Rengöra ihåligt disk gods.....	111
Laboratorieglas och laboratorieinstrument.....	112
Urglas	112
Smådelar	112

Varningar

 Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador. Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Med hjälp av denna vagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara medicinprodukter, laboratorieglass och -instrument rengöras i en diskdesinfektor från Miele. Följ diskdesinfektorns bruksanvisning och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna respektive laboratorieglassen och -instrumenten.

Vagnen A 505 kan lastas med insatser för nappflaskor, DIN-trådkorgar eller olika trådkorgar och insatser för rengöring av medicinprodukter, laboratorieglass och -instrument som deklarerats som disk- och desinfektionsbara.

Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

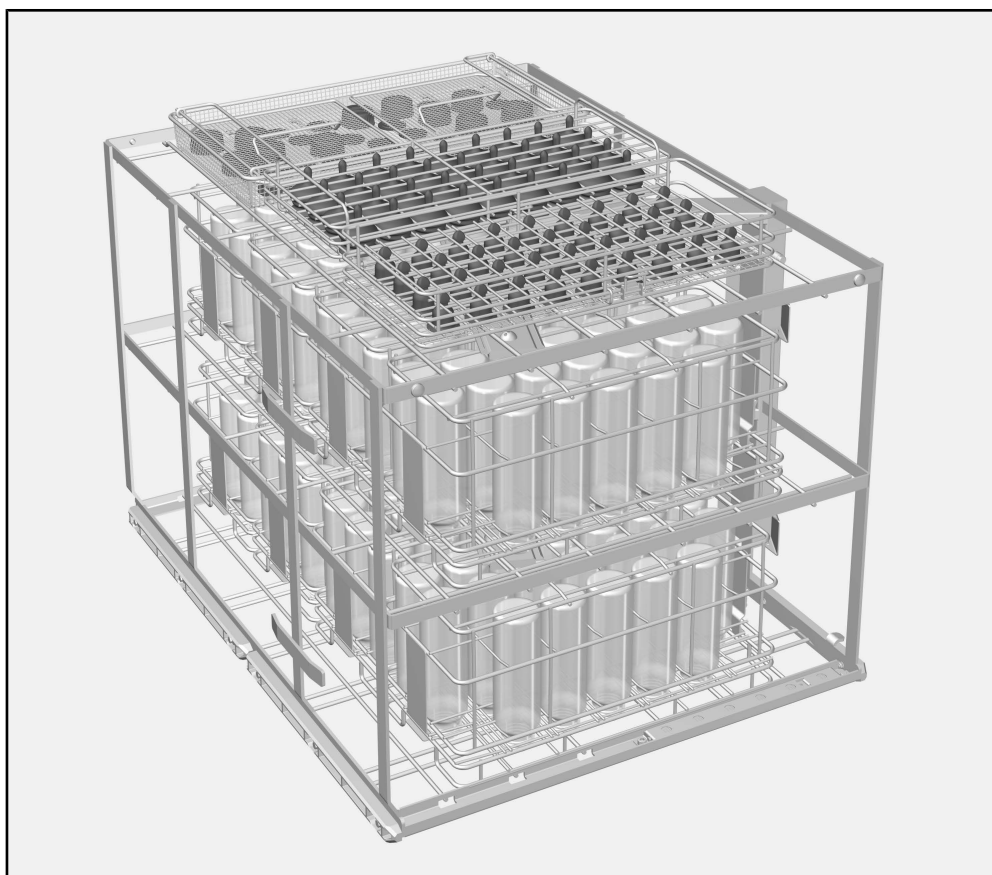
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser



Vagn A 505, höjd 524 mm, bredd 650 mm, djup 790 mm

A 505 *	Lastens mått [höjd x bredd x djup i mm]
Nivå 1	202 x 585 x 780
Nivå 2	202 x 590 x 780
Nivå 3	132 x 590 x 780

* Nivånumrering nerifrån


Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Extra tillbehör	<p>Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:</p> <ul style="list-style-type: none">- E 142, DIN-trådkorg med 5 mm diameter på maskorna och 2 vridbara bärhandtag, höjd 45/55 mm, bredd 255 mm, djup 480 mm- A 810 täcknät, metallram med utbytbart silikonnät A 811, 445 x 225 mm.
Medicinprodukter	<ul style="list-style-type: none">- E 492, insats med 9 hållare för rondskålar, avstånd 49 mm, höjd 120 mm, bredd 256 mm, djup 474 mm- E 135, insats för 19 nappflaskor till 250 ml, höjd 194 mm, bredd 192 mm, djup 447 mm- E 364, insats för 36 vidhalsade nappar, höjd 77 mm, bredd 215 mm, djup 445 mm- E 364, insats för 36 dinappar, höjd 63 mm, bredd 215 mm, djup 445 mm- E 936, insats med 15 hållare för lamphandtag, höjd 90 mm, bredd 245 mm, djup 500 mm
Laboratorieglass och laboratorieinstrumenter ⁺	<ul style="list-style-type: none">- E 104/1, insats för cirka 200 reagensglas till 12 x 105 mm, med endast lock A 13, höjd 132 (152) mm, bredd 200 mm, djup 320 mm.- E 144, insats för 18 bägarglas upp till 250 ml, 18 x 3 hållarstavar, höjd 131 mm, bredd 200 mm, djup 445 mm.- E 402, insats för 44 urglas med Ø 80-125 mm, avstånd cirka 15 mm, höjd 53 mm, bredd 200 mm, djup 445 mm.- E 969, insats för trattar, bägarglas, vidhalsade glas med mera, höjd 67 (122) mm, bredd 363 mm, djup 533 mm.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Vagnen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik". Övriga användningar såväl som användning av vagnen med andra komponenter från Miele produktsortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
- ▶ Innan nya vagnar och korgar används måste de rengöras i diskdesinfektorn utan diskods.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskods med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.

Medicinprodukter

- ▶ Det diskprogram som används med termisk desinfektion och processkemikalier som används måste även anpassas till diskodsets materialkvalitet.
- ▶ Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- ▶ Kontrollera okulärt att diskodset är rent. Dessutom bör rengöringsresultatet kontrolleras en gång i veckan med proteintest.

Laboratorieglass och laboratorieinstrument

- ▶ Rengöringsresultatet för diskodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskgoods inom ramen för valideringen.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:


- Kan spolarmarna rotera fritt?
- Är spolarmarnas munstycken fria och inte igensatta?
- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?

Programval

Vid manuellt programval på diskdesinfektorn måste först den använda vagnen väljas. Piktogram för vagnen visas i displayen. Piktogrammet finns bredvid RFID-taggen nere till höger på vagnens framsida.

För vagnen A 505 visas följande piktogram.

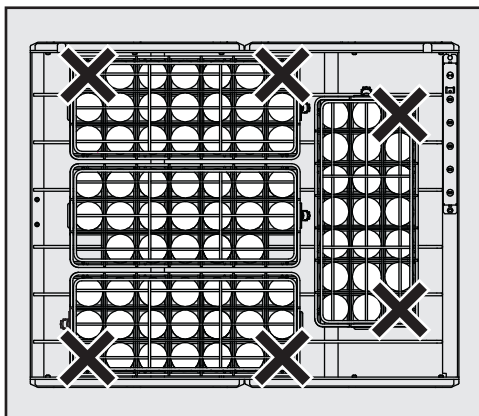
När du har valt piktogram så visas listan över de tilldelade rengöringsprogrammen.

Vagn	Piktogram
A 505	

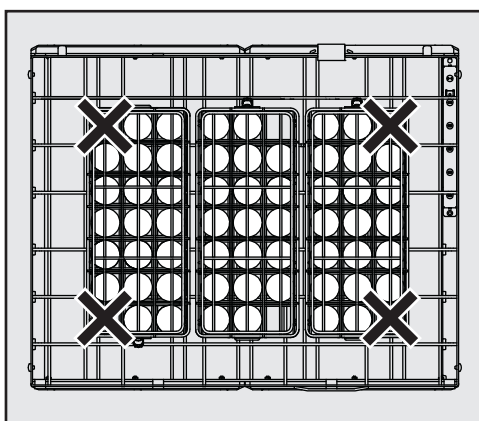
Rengöra
nappflaskor

Medicinprodukter

Maximal last



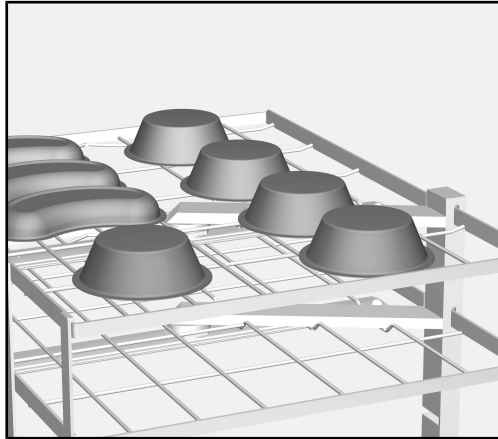
Nivå 1



Nivå 2 och 3

Insatsernas två spärrade hörn måste sitta på de ställen som är markerade med ett X. Inom detta område når inte vattenstrålarna in i flaskorna, vilket medför att dessa inte rengörs ordentligt.

Rengöra ihåligt diskgoods



- Ihåligt diskgoods som till exempel bägare och rondskålar, ska läggas med öppningen neråt. Säkra lätta kärl med ett täcknät som till exempel A 810.
- Speciella insatser för rengöring av ihåligt diskgoods ska användas. Dessa insatser finns att köpa hos Miele.

Kärlen får inte förhindra rengöringen av instrumenten eller flyttas runt av vattenstrålarna.

Om ihåliga kärl placeras med öppningen uppåt påverkar detta diskvattnet, vilket kan leda till ett sämre diskresultat.

Laboratorieglass och laboratorieinstrument

Diskgods med vid hals, som till exempel bägarglas, vidhalsade erlenmeyerkolvar och petriskålar, eller med cylinderform, till exempel reagensglas, kan rengöras invändigt och utvändigt med hjälp av roterande spolarmar.

- Vidhalsade glas ska läggas med öppningen neråt.

Laboratorieglassen får inte förhindra rengöringen av annat diskgods eller flyttas runt av vattenstrålarna. Säkra lätt diskgods med täcknät som A 810 eller rengör sådant i en trådkorg som går att stänga.

Om laboratorieglass placeras med öppningen uppåt påverkar detta vattenstrålen, vilket kan leda till ett sämre diskresultat.

- Använd vid behov speciella insatser för rengöring av laboratorieglass och laboratorieinstrument. Olika insatser för olika typer av diskgods beställer du hos Miele.
Nedan följer några exempel.

Urglass

För rengöring av petrihalvskålar och urglass finns speciella insatser som till exempel E 403 för upp till 105 urglass.

Smådelar

Rengör smådelar i trådkorgar som går att stänga som E 146. Alternativt kan man också kombinera med ett tillräckligt stort täcknät.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional